

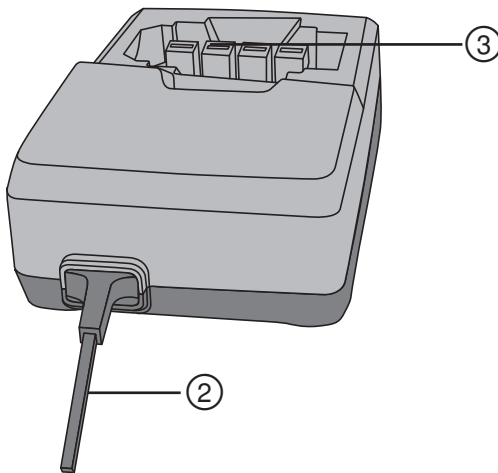
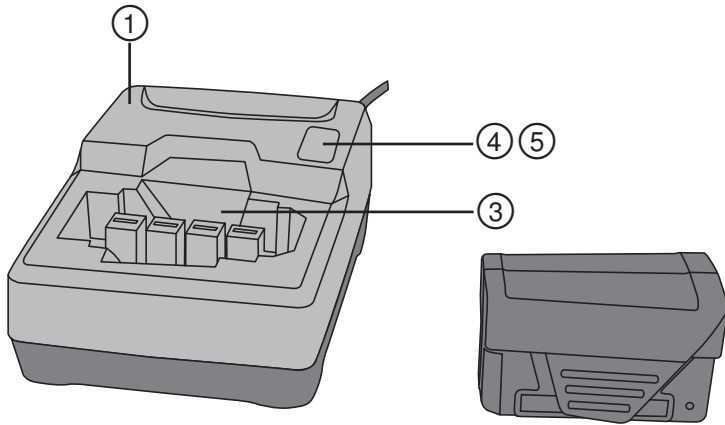
# HILTI

## C 7

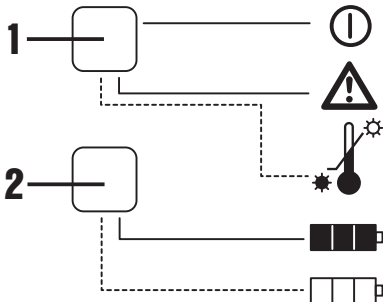
<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>	<b>uk</b>



1



2



# ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

## C 7 Ladegerät

de

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet "das Gerät" immer das Ladegerät C 7.

### Bedienelemente und Gerätebauteile **1**

- ① Ladegerät C 7
- ② Kabel
- ③ Akku-Schacht
- ④ Betriebsanzeige
- ⑤ Anzeige des Ladevorgangs

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Technische Daten	2
4 Sicherheitshinweise	3
5 Inbetriebnahme	5
6 Bedienung	6
7 Pflege und Instandhaltung	7
8 Entsorgung	8
9 Herstellergewährleistung Geräte	8
10 EG-Konformitätserklärung (Original)	9

## 1 Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

#### GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

### HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor ätzenden Stoffen

## Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Batterien dürfen nicht über den Müll entsorgt werden.



Abfälle der Wiederverwertung zuführen



Schlosssymbol



Nur zur Verwendung in Räumen

## Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: \_\_\_\_\_

Serien Nr.: \_\_\_\_\_

## 2 Beschreibung

### 2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät dient zum Laden des Hilti Lithium Ionen (Li-Ion) Akku-Packs B 7/1.5 Li-Ion mit der Nennspannung von 7,2 V.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

**Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Beachten Sie auch Ihre nationalen Arbeitsschutzanforderungen.

Befolgen Sie auch die Sicherheits- und Bedienungshinweise des verwendeten Zubehörs.

Verwenden Sie, um Gefahren zu vermeiden nur zugelassene Akku-Packs.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss

speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Benutzen Sie die Akku-Packs nicht als Energiequelle für andere nicht spezifizierte Verbraucher.

Der Lader C 7 ist mit seiner funktechnischen Einrichtung zur Verwendung in allen EU und EFTA-Staaten bestimmt.

### 2.2 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Ladegerät
- 1 Bedienungsanleitung

## 3 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Gerät	C 7
Kühlung	Konvektionskühlung
Netzspannung	220...240 V
Netz-Frequenz	50...60 Hz

Gerät	C 7
Akku-Pack	Li-Ion
Ausgangsspannung	7,2 V
Ausgangsleistung	12,6 W
Kabellänge Ladegerät	ca. 2 m
Gerätegewicht	0,775 kg
Abmessungen (L x B x H)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrokontroller
Schutzklasse	Elektrische Schutzklasse II (doppelt isoliert)

Spannung	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C 7	Zum Beispiel für die Geräte
7,2V	B 7/1,5 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	45 min	GX 90-WF

## 4 Sicherheitshinweise

### 4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

#### 4.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Ladegeräte können Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Ladegerätes fern.**

#### 4.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie das Ladegerät nur in Räumen und setzen Sie es nicht dem Regen aus.**

#### 4.1.3 Sicherheit von Personen

**Tragen Sie keinen Schmuck, wie Ringe oder Ketten.** Der Schmuck könnte einen Kurzschluss verursachen und zu Verbrennungen führen.

#### 4.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- a) **Laden Sie mit dem Ladegerät nur zugelassene Hilti Akku-Packs.**
- b) **Benutzen Sie kein Ladegerät, dessen Gehäuse oder Kabel defekt ist.**
- c) **Bewahren Sie unbenutzte Ladegeräte ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Ladegeräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- d) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.**
- e) **Verwenden Sie Ladegeräte und dazugehörige Akku-Packs entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist.** Der Gebrauch von Ladegeräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- f) **Laden Sie die Akku-Packs nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku-Packs geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akku-Packs verwendet wird.
- g) **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku-Pack- oder Ladekontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Pack- oder Ladekontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- h) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku-Pack austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann

zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

#### 4.1.5 Service

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

#### 4.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

##### 4.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Ladegeräts.** Ein herunterfallendes Akku-Pack oder Ladegerät kann Sie und / oder Andere gefährden.
- b) **Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.**
- c) **Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akkupacks umweltgerecht und sicher entsorgt werden.**
- d) **Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.**
- e) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

##### 4.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- a) **Sorgen Sie dafür, dass die Akku-Packs nicht mechanisch beschädigt werden.**
- b) **Beschädigte Akku-Packs (zum Beispiel Akku-Packs mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/ oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

### 4.2.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

- b) **Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

de

### 4.2.4 Arbeitsplatz

**Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

## 5 Inbetriebnahme



### 5.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort

Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb eines Gebäudes.

Der Standort des Geräts soll trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.

Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können, deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.

Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.

Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

### 5.2 Sorgfältiger Umgang mit Akku-Packs

#### **HINWEIS**

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akku-Packs. Arbeiten Sie mit dem

Akku-Pack nicht, bis das Gerät zum Stillstand kommt. Wechseln Sie rechtzeitig auf einen zweiten Akku-Pack. Laden Sie den Akku-Pack für den nächsten Wechsel sogleich wieder auf.

Lagern Sie den Akku-Pack möglichst kühl und trocken. Lagern Sie den Akku-Pack nie in der Sonne, auf Heizungen oder hinter Glasscheiben. Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.

### 5.3 Gerät einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

#### **HINWEIS**

Nach Einstecken des Gerätes leuchtet die grüne Lampe. Leuchtet die grüne Lampe nicht oder sollte diese während des Betriebs ausgehen, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie dann das Gerät erneut an. Sollte die grüne Lampe nach wiederholtem Anschluss nicht leuchten, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Service zur Reparatur.

## 6 Bedienung

### 6.1 Akku-Pack einsetzen und laden

#### VORSICHT

Das Gerät ist auf die angegebenen Hilti Akku-Packs abgestimmt. Andere Akku-Packs dürfen nicht geladen werden. Es kann sonst zu Personenschäden, Feuer, Brand und Zerstörung des Akku-Packs und Ladegeräts führen. Aus defekten Akku-Packs kann ätzende Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie die Berührung mit dieser Flüssigkeit.

#### HINWEIS

Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Akku-Packs ins Ladegerät, dass die Kontakte sauber und fettfrei sind.

Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku-Pack und Schnittstelle übereinstimmen.

Nach Einrasten des Akku-Packs im Ladegerät startet der Ladevorgang automatisch!

#### HINWEIS

Verhalten beim Verbleib im Gerät: Nach der Ladung des Akku-Packs wird die Spannung des Akku-Packs zyklisch überwacht, solange sich der Lader im Betriebszustand befindet (an der Netzspannung). Fällt die Spannung des Akku-Packs unter einen bestimmten Wert, wird ein neuer Ladevorgang gestartet. (Sollte der Lader mit eingestecktem Akku-Pack vom Stromnetz getrennt sein und wird dann mit dem Stromnetz verbunden, so erfolgt eine Prüfung der Spannung des Akku-Packs und der Akku-Pack wird nur dann geladen, wenn ein bestimmter Wert unterschritten worden ist). Aus Sicherheitsgründen wird aber empfohlen, nach Beendigung eines Ladevorgangs den Akku-Pack aus dem Gerät zu entnehmen.

### 6.2 Pflege der Li-Ionen-Akku-Packs

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.

Laden Sie die Akku-Packs vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

Um die maximale Lebensdauer der Akku-Packs zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Akku-Leistung deutlich nachlässt.

#### HINWEIS

Bei weiterem Betrieb wird die Entladung automatisch beendet, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.

Laden Sie die Akku-Packs mit den zugelassenen Ladegeräten von Hilti für Li-Ionen-Akku-Packs auf.

#### HINWEIS

- Ein Auffrischen der Akku-Packs wie bei NiCd- oder NiMH-Akku-Packs ist nicht nötig.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs beeinträchtigt die Lebensdauer der Akku-Packs nicht.
- Der Ladevorgang kann jederzeit ohne Beeinträchtigung auf die Lebensdauer gestartet werden. Einen Memory-Effekt wie bei NiCd- oder NiMH-Akku-Packs gibt es nicht.
- Die Akku-Packs werden am besten im vollständig geladenen Zustand möglichst kühl und trocken gelagert. Die Lagerung der Akku-Packs bei hohen Umgebungstemperaturen (hinter Fensterscheiben) ist ungünstig, beeinträchtigt die Lebensdauer der Akku-Packs und erhöht die Selbstentladerate der Zellen.
- Wird der Akku-Pack nicht mehr vollständig geladen, hat er durch Alterung oder Überbeanspruchung an Kapazität verloren. Ein Arbeiten mit diesem Akku-Pack ist noch möglich. Sie sollten den Akku-Pack jedoch bald durch einen neuen ersetzen.



## 6.3 Anzeigeelemente am Ladegerät 2

1) Betriebsanzeige	Dauerlicht grün	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
	Blinklicht rot	Der Akku-Pack ist zu kalt (<0°C) oder zu heiss (>50°C), es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku-Pack die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang um.
	Dauerlicht rot oder Licht aus	Störung am Lader. Stecken Sie das Gerät aus und wieder ein, sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.
2) Anzeige des Ladevorgangs	Blinklicht grün	Akku-Pack wird geladen.
	Dauerlicht grün	Akku-Pack ist geladen.
	Licht aus	Entweder ist kein Akku-Pack eingesteckt oder es gibt eine Störung am Akku-Pack. Nehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät und stecken Sie ihn wieder ein. Sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.

de

## 7 Pflege und Instandhaltung

### VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### 7.1 Pflege des Geräts

#### VORSICHT

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder

fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

### 7.2 Instandhaltung

#### WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

### 7.3 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

de

## 8 Entsorgung

### GEFAHR

Bei unsachgemäßem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.

Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.

Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

### VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akku-Packs unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akku-Packs nicht und verbrennen Sie diese nicht.

### VORSICHT

Entsorgen Sie die Akku-Packs nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 9 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird,

d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebens-

dauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen**

**für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

de

## 10 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 7
Konstruktionsjahr:	2010

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

## C 7 acculader

nl Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	10
2 Beschrijving	11
3 Technische gegevens	11
4 Veiligheidsinstructies	12
5 Inbedrijfneming	14
6 Bediening	14
7 Verzorging en onderhoud	16
8 Afval voor hergebruik recycleren	16
9 Fabrieksgarantie op apparatuur	17
10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	18

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open. In de tekst van deze handleiding wordt met "het apparaat" altijd de acculader C 7 bedoeld.

### Bedieningselementen en onderdelen 1

- 1 Acculader C 7
- 2 Snoer
- 3 Accuvak
- 4 Statusindicatie
- 5 Indicatie van de voortgang van het opladen

## 1 Algemene opmerkingen

### 1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

#### GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

#### WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

#### ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

#### AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

### 1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

#### Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor bijtende stoffen

## Symbolen



Handleiding  
vóór gebruik  
lezen



Batterijen  
mogen niet  
met het  
huisvuil  
worden mee-  
gegeven.



Afval voor  
hergebruik  
recyclen



Slot-  
symbool



Alleen voor  
gebruik  
binnen

## Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

Het type- en het serienummer staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type:

Serienr.:

## 2 Beschrijving

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat dient voor het opladen van de Hilti Lithium ion (Li-ion) accu-packs B 7/1.5 Li-ion met een nominale spanning van 7,2 V.

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renovaties, ombouw en nieuwbouw.

**Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.**

Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

Neem ook de lokale wetgeving m.b.t. de arbeidsomstandigheden in acht.

Volg ook de veiligheids- en bedieningsinstructies van de gebruikte toebehoren.

Gebruik om risico's te voorkomen alleen goedgekeurde accu-packs.

Het apparaat is bestemd voor de professionele gebruiker en mag alleen door geautoriseerd, onderricht personeel bediend, onderhouden en

gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de gevaren die zich kunnen voordoen. Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

Gebruik de accu-packs niet als energiebron voor andere niet-gespecificeerde verbruikers.

De acculader C 7 is met zijn radiotechnische uitvoering bestemd voor gebruik in alle EU- en EFTA-landen.

### 2.2 Inbegrepen bij de standaard leveringsomvang van de standaarduitrusting zijn

- 1 acculader
- 1 handleiding

## 3 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Apparaat	C 7
Koeling	Convectiekoeling
Netspanning	220...240 V

Apparaat	C 7
Netfrequentie	50 ... 60 Hz
Accu-pack	Lithium-ion
Uitgangsspanning	7,2 V
Uitgangsvermogen	12,6 W
Snoerlengte acculader	circa 2 m
Gewicht van het apparaat	0,775 kg
Afmetingen (L x B x H)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Bediening	Elektronische laadcontrole en bediening via microcontroller
Veiligheidsklasse	Elektrische veiligheidsklasse II (dubbel geïsoleerd)

Spanning	Type	Accu	Laadtijden met de C 7	Bijvoorbeeld voor de apparaten
7,2V	B 7/1,5 Li-Ion	Li-Ion accu-pack	45 min	GX 90-WF

## 4 Veiligheidsinstructies

### 4.1 Algemene veiligheidsinstructies

**LET OP! Alle voorschriften dienen te worden gelezen.** Wanneer men de hierna vermelde voorschriften niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

#### 4.1.1 Werkomgeving

- Houd u werkgebied schoon en opgeruimd.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Acculaders veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van de acculader uit de buurt.**

#### 4.1.2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico van een elektrische schok.

- Voorkom aanraking van het lichaam met gearde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de acculader alleen in binnenruimtes en stel hem niet bloot aan regen.**

#### 4.1.3 Veiligheid van personen

**Draag geen sieraden, zoals ringen of kettingen.** De sieraden kunnen een korstsluiting veroorzaken en leiden tot verbrandingen.

#### 4.1.4 Gebruik en onderhoud van acculaders

- a) **Laad alleen goedgekeurde Hilti accu-packs met de acculader.**
- b) **Gebruik geen acculader waarvan de behuizing of het snoer defect is.**
- c) **Bewaar niet-gebruikte acculaders buiten het bereik van kinderen. Laat het apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze voorschriften niet hebben gelezen.** Acculaders zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- d) **Ga zorgvuldig met het gereedschap om. Controleer of er onderdelen gebroken of zo beschadigd zijn, dat dit nadelig is voor het functioneren van het gereedschap. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.**
- e) **Gebruik de acculaders en daarbij behorende accu-packs volgens deze voorschriften en zó als het voor dit speciale apparaattype is voorgeschreven.** Het gebruik van acculaders voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- f) **Laad accu-packs alleen op in acculaders die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die voor een bepaald type accu-pack geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu-packs wordt gebruikt.
- g) **Houd de gebruikte accu of de acculader uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een kortsluiting van de accu-pack- of laadcontacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accu-pack- of laadcontacten kan leiden tot brand of verbrandingen.
- h) **Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit het accu-pack komen. Voorkom contact. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.

#### 4.1.5 Service

Laat uw apparaat alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel en alleen met

originele reserveonderdelen repareren. Op deze manier wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

## 4.2 Aanvullende veiligheidsinstructies

### 4.2.1 Veiligheid van personen

- a) **Zorg ervoor dat de acculader op een veilige manier is geplaatst.** Een vallend accu-pack of een vallende acculader kan u en/of anderen in gevaar brengen.
- b) **Raak de contacten niet aan.**
- c) **Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.**
- d) **Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke gesteldheid, beperkte sensoriek of beperkte geestelijke vermogens of personen (inclusief kinderen) zonder ervaring en/of kennis, behalve als ze onder toezicht staan van een voor de veiligheid verantwoordelijk persoon of van deze persoon aanwijzingen krijgen hoe het apparaat te gebruiken.**
- e) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**

### 4.2.2 Gebruik en onderhoud van acculaders

- a) **Zorg ervoor dat de accu-packs niet mechanisch beschadigd worden.**
- b) **Beschadigde accu-packs (bijvoorbeeld met scheuren, gebroken onderdelen, verbogen, ingedrukte en/of uitgetrokken contacten) mogen niet geladen en ook niet meer gebruikt worden.**

### 4.2.3 Elektrische veiligheid



- a) **Wordt het voedings- of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u dit niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.** Beschadigde

nl

voedings- en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.

- b) **Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand.** Aan het oppervlak van het apparaat klevend stof, vooral van geleidend materiaal, of vocht kunnen onder ongunstige omstandigheden leiden tot een elek-

trische schok. Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.

#### 4.2.4 Werkomgeving

**Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**

## 5 Inbedrijfneming



### 5.1 Gebruik het apparaat alleen op een geschikte plaats.

Gebruik het apparaat alleen in een gebouw. De plaats waar het apparaat wordt gebruikt, dient droog, schoon en koel maar vorstvrij te zijn.

Tijdens het laden moet het apparaat warmte kunnen afgeven, daarom dienen de ventilatiesleuven vrij te zijn.

Neem de acculader hiervoor uit de koffer.

Niet laden in een afgesloten omhulling.

### 5.2 Zorgvuldig omgaan met accu-packs

#### AANWIJZING

Bij lage temperaturen daalt het vermogen van het accu-pack. Werk niet met het accupack tot het apparaat tot stilstand komt. Ga voor die

tijd over op een tweede accupack. Laad het accu-pack meteen weer op voor de volgende wisseling.

Sla het accu-pack zo koel en droog mogelijk op. Bewaar het accu-pack nooit in de zon, op een verwarming of achter een raam. Wanneer de levensduur verstreken is, dienen de accu-packs op een milieuvriendelijke en veilige wijze te worden afgevoerd.

### 5.3 Apparaat inschakelen

Steek de stekker in het stopcontact.

#### AANWIJZING

Nadat de stekker van het apparaat in het stopcontact is gestoken, brandt het groene lampje. Brandt het groene lampje niet, of gaat het uit tijdens bedrijf, dan trekt u de stekker uit het stopcontact en steekt deze er vervolgens weer in. Wanneer de groene lamp na herhaalde aansluiting niet brandt, dient het apparaat naar de Hilti-service te worden gebracht om het te laten repareren.

## 6 Bediening

### 6.1 Accu-pack aanbrengen en opladen

#### ATTENTIE

Het apparaat is afgestemd op de vermelde Hilti accu-packs. Er mogen geen andere accu-packs worden geladen. Dit kan persoonlijk letsel, vuur, brand en vernietiging van het accu-pack en de acculader tot gevolg hebben. Uit een defect accu-pack kan bijtende vloeistof lopen. Voorkom contact met deze vloeistof.

#### AANWIJZING

Controleer voordat u het accu-pack aanbrengt in de acculader of de contacten schoon en vetvrij zijn.

Let erop dat de geometrie/codering van het accu-pack in overeenstemming is met de aansluiting.

Na het vergrendelen van het accu-pack in de acculader, start het laden automatisch!



## AANWIJZING

Gedrag als het accu-pack in het apparaat blijft: Na het opladen van het accu-pack wordt de spanning van het accu-pack cyclisch gecontroleerd, zolang de acculader zich in de bedrijfstoestand bevindt (aan de netspanning). Als de spanning van het accu-pack beneden een bepaalde waarde komt, wordt een nieuwe laadprocedure gestart. (Als de acculader met aangebracht accu-pack van het elektriciteitsnet is losgemaakt en vervolgens weer met het elektriciteitsnet wordt verbonden, wordt de spanning van het accu-pack gecontroleerd en wordt het accu-pack volledig opgeladen wanneer de spanning onder een bepaalde waarde ligt). Uit veiligheidsoverwegingen wordt echter aanbevolen om het accu-pack nadat het laden beëindigd is uit het apparaat te nemen.

### 6.2 Verzorging van het accu-pack Li-ion

Voorkom dat er vocht binnendringt.

Laad de accu-packs voor het eerste gebruik volledig op.

Om ervoor te zorgen dat het accu-pack de maximale levensduur bereikt, dient u het niet meer te ontladen zodra het vermogen duidelijk vermindert.

## AANWIJZING

Gebruikt u het apparaat nog langer, dan wordt het ontladen automatisch beëindigd voordat er cellen kunnen worden beschadigd.

Laad het accu-pack op met de goedgekeurde Hilti-laadapparaten voor Li-Ion accu-packs.

### AANWIJZING

- Het is niet nodig om het accupack een opfrislanding te geven, zoals bij NiCd of NiMH.
- Wanneer het laden wordt onderbroken, beïnvloedt dit de levensduur van het accu-pack niet.
- Het laden kan op ieder moment worden gestart zonder dat de levensduur wordt beïnvloed. Er is geen sprake van een memory-effect, zoals bij NiCd of NiMH.
- De accu-packs kunnen het best volledig geladen en zo koel en droog mogelijk worden bewaard. Het is ongunstig om het accu-pack te bewaren bij hoge omgevingstemperaturen (achter ruiten). Hierdoor wordt de levensduur van het accu-pack en het zelfontladingspercentage van de cellen beïnvloed.
- Wordt het accu-pack niet meer volledig geladen, dan is de capaciteit door veroudering of overbelasting vermindert. Het is nog mogelijk met dit accu-pack te werken. Het accu-pack moet echter zo snel mogelijk door een nieuw exemplaar worden vervangen.

nl

### 6.3 Indicatie-elementen op de acculader 2

1) Statusindicatie	Continu groen	Het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet en bedrijfsklaar.
	Rood knippert	Het accu-pack is te koud (<0 °C) of te heet (>50 °C), er vindt geen lading plaats. Zodra het accu-pack de vereiste temperatuur heeft bereikt, schakelt het apparaat automatisch over op het laden.
	Continu rood of lampje gedooft	Storing van de lader. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en steek hem er weer in. Is het licht nog altijd uit, breng het apparaat dan naar de Hilti-reparatieservice.

2) Indicatie van de voortgang van het laden	Groen knippert	Accu-pack wordt opgeladen.
	Continu groen	Accu-pack is opgeladen.
	Licht uit	Geen accu-pack aangebracht of er is een storing van het accu-pack. Verwijder het accu-pack uit de acculader en breng dit weer aan. Als het lampje nog steeds niet gaat branden het apparaat naar de Hilti-reparatieservice brengen.

## 7 Verzorging en onderhoud

### ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact.

#### 7.1 Verzorging van het apparaat

### ATTENTIE

**Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconehoudende reinigingsmiddelen.**

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

#### 7.2 Onderhoud

### WAARSCHUWING

**Reparaties aan elektrische onderdelen en vervanging van het netsnoer mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.**

Controleer regelmatig alle externe delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

#### 7.3 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of alle beschermende delen van het apparaat zijn aangebracht en foutloos functioneren.

## 8 Afval voor hergebruik recyclen

### GEVAAR

Wanneer de uitrusting op ondeskundige wijze wordt afgevoerd, kunnen zich de volgende situaties voordoen:

Bij het verbranden van kunststofonderdelen ontstaan giftige verbrandingsgassen, waardoor er personen ziek kunnen worden.

Batterijen kunnen ontploffen en daarbij, wanneer ze beschadigd of sterk verwarmd worden, vergiftigingen, brandwonden (door brandend zuur) of milieuvervuiling veroorzaken.

Wanneer het apparaat niet zorgvuldig wordt afgevoerd, bestaat de kans dat onbevoegde personen de uitrusting op ondeskundige wijze gebruiken. Hierbij kunt u zichzelf en derden ernstig letsel toebrengen en het milieu vervuilen.

## ATTENTIE

Defecte accu-packs dient u onverwijld af te voeren. Houd deze uit de buurt van kinderen. Demonteer de accu-packs niet en verbrand ze niet.

## ATTENTIE

Voer de accu-packs volgens de landelijke voorschriften af of geef de verbruikte accu-packs terug aan Hilti.



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## 9 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

**Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voor-**

**schriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.**

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

## 10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	acculader
Type:	C 7
Bouwjaar:	2010

nl Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## C 7 Töltőkészülék

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.**

**Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.**

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	19
2 A gép leírása	20
3 Műszaki adatok	21
4 Biztonsági előírások	21
5 Üzembe helyezés	23
6 Üzemeltetés	24
7 Ápolás és karbantartás	25
8 Hulladékkezelés	26
9 Készülékek gyártói szavatossága	26
10 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	27

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza. A használati utasítás szövegében a „készülék” szó mindig a C 7 töltőkészüléket jelöli.

### Kezelőszervek és a gép részei **1**

- 1 Töltőkészülék C 7
- 2 Elektromos vezeték
- 3 Elemház
- 4 Üzem mód kijelző
- 5 A töltési folyamat kijelzése

hu

## 1 Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### **VESZÉLY**

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

#### **VIGYÁZAT**

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### **FIGYELEM**

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### **INFORMÁCIÓ**

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

## 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: maró anyagok

### Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Az elemeket, akkumulátorokat tilos a szemétkosárba dobni.



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra



Zár szimbólum



Csak belső térben történő használatra

## A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: \_\_\_\_\_

Sorozatszám: \_\_\_\_\_

## 2 A gép leírása

### 2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A készülék 7,2 V névleges feszültségű Hilti B 7/1,5 lítiumionos (Li-ion) akkuegységek töltésére szolgál.

A munkakörnyezet lehet: építkezés, műhely, felújítás, átépítés és új építkezés.

**A készülék átalakítása tilos.**

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

Tartsa be az Ön országában érvényes nemzeti munkavédelmi követelményeket is.

Tartsa be az alkalmazott tartozékok biztonsági és kezelési utasításait is.

Veszélyhelyzetek elkerülése érdekében csak engedélyezett akkuegységeket használjon.

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javít-

hatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

Az akkuegységet ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásaként.

A C 7 rádiós töltőkészülék minden EU és EFTA tagállamban használható.

### 2.2 Az alapváltozat szállítási terjedelmébe tartozik

- 1 töltőkészülék
- 1 Használati utasítás

### 3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Készülék	C 7
Hűtés	Konvekciós hűtés
Hálózati feszültség	220...240 V
Hálózati frekvencia	50...60 Hz
Akkuegység	Li-ion
Kimeneti feszültség	7,2 V
Kimeneti teljesítmény	12,6 W
Töltőkészülék kábelének hossza	kb. 2 m
A gép súlya	0,775 kg
Méretetek (hossz x szélesség x magasság)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés
Érintésvédelmi osztály	II. elektromos érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)

hu

Feszültség	Típus	Akkumulátor	Töltési idő a C 7 készülékkel	Például a következő készülékekhez
7,2V	B 7/1,5 Li-ionos akkuegység	Li-ionos akkuegység	45 perc	GX 90-WF

### 4 Biztonsági előírások

#### 4.1 Általános biztonsági tudnivalók

**FIGYELEM! !** Olvassa el valamennyi előírást. A következőkben leírt előírások be nem tartása áramütésekhez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

#### 4.1.1 Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** A töltőkészülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.

- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha a töltőkészüléket használja.**

#### 4.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.** A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.**

Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) **A töltőkészüléket csak beltérben használja, és ne tegye ki esőnek.**

#### 4.1.3 Személyi biztonsági előírások

**Ne viseljen ékszereket, pl. gyűrűt vagy láncot.** Az ékszerek rövidzárlatot és égési sérüléseket okozhatnak.

#### 4.1.4 Töltőkészülékek gondos kezelése és használata

- a) **A töltőkészülékkel csak engedélyezett Hilti akkuegységeket töltsön.**
- b) **Ne használjon olyan töltőkészüléket, amelynek háza vagy vezetéke hibás.**
- c) **A használaton kívüli töltőkészülékeket olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** A töltőkészülékek veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- d) **A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a készülék működésére.** A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.
- e) **A töltőkészüléket és a hozzá tartozó akku-egységet csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja.** A töltőkészülék eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

- f) **Az akkuegységet csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkuegység típus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkuegységet próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- g) **Tartsa távol a használaton kívüli akku-egységet vagy a töltőkészüléket irodai kapcsolóktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más, kis méretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az akku-egység vagy a töltőkészülék érintkezőit.** Az akkuegység- vagy a töltőkészülék-érintkező közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- h) **Hibás alkalmazás esetén az akkuegységből folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

#### 4.1.5 Szerviz

**A készüléket csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos maradjon.

### 4.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### 4.2.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **Gondoskodjon róla, hogy a töltőkészülék biztonságos helyzetben legyen.** Egy leeső akkuegység vagy töltőkészülék veszélyeztetheti Önt és/vagy másokat.
- b) **Kerülje az érintkezők érintését.**
- c) **Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.**
- d) **A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá a készülék használatával kapcsolatban hiányos ismeretekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek (beleértve a gyerekeket is) kivéve, ha az ilyen személyek egy biztonságért fele-**



Iős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a felelős személy utasításait a készülék használatával kapcsolatban.

- e) A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.

#### 4.2.2 Töltőkészülékek gondos kezelése és használata

- a) Gondoskodjon róla, hogy az akkuegység ne sérüljön meg mechanikusan.  
b) Sérült (repedt, eltörött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és / vagy kihúzott érintkezős) akkuegységeket tilos tölteni vagy tovább használni.

#### 4.2.3 Elektromos biztonsági előírások



- a) Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a készülék

csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbító kábel áramütésveszélyt jelentenek.

- b) **Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos.**A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett gépet, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgáltsa meg a Hilti-szervizzel.

#### 4.2.4 Munkahely

**Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**

hu

## 5 Üzembe helyezés



### 5.1 A készüléket csak arra alkalmas helyen használja

A készüléket csak épületen belül használja. A készülék helyének száraznak és hűvösnek, de fagymentesnek kell lennie. A töltési folyamat alatt a készüléknek képesnek kell lennie hő leadására, ezért a szellőzőnyílásoknak szabadnak kell lenniük. Ennek érdekében vegye ki a töltőkészüléket a szerszámkofferből. Ne töltsen az akkukat zárt tartályban.

### 5.2 Az akkuegység gondos kezelése

#### INFORMÁCIÓ

Alacsony hőmérsékleten az akkuegység teljesítménye lecsökken. Ne használja az akkuegységet addig, amíg a gép leáll. Időben váltson át

másik akkuegységre. Az akkuegységet rögtön töltsen fel a következő akku-cseréhez.

Az akkuegységet lehetőleg hűvös és száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja az akkuegységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.

### 5.3 A készülék bekapcsolása

Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.

#### INFORMÁCIÓ

A készülék bedugását követően a zöld lámpa világít. Ha a zöld lámpa nem világít, vagy működés közben kimegy, akkor húzza ki a csatlakozódugót, majd dugja be a készüléket újból a csatlakozóaljzatba. Ha a zöld lámpa az újbóli csatlakoztatást követően sem világít, akkor kérjük, javítás céljából juttassa el a készüléket a Hilti szervizbe.

## 6 Üzemeltetés

### 6.1 Akkuegység behelyezése és töltése

#### FIGYELEM

A készülék a megadott Hilti akkuegységekhez való. Egyéb akkuegységet tilos tölteni. Ellenkező esetben személyi sérüléseket, tüzet, valamint az akkuegység és a töltőberendezés károsodását okozhatja. A hibás akkuegységekből maró hatású folyadék folyhat ki. Kerülje az ilyen folyadék érintését.

#### INFORMÁCIÓ

Mielőtt az akkuegységet a töltőkészülékbe helyezi, győződjön meg róla, hogy az érintkezők tiszták és zsímentesek.

Ügyeljen rá, hogy az akkuegység és csatlakozó geometriája/kódolása egyezzen.

Miután az akkuegység bepattant a töltőkészülékbe, a töltési folyamat automatikusan elindul.

#### INFORMÁCIÓ

Tudnivalók behelyezett akkuegység esetén: Az akkuegység feltöltését követően a készülék rendszeres időközönként ellenőrzi az akkuegység feszültségét, amíg az üzemszűz állapotban van (hálózati feszültségre csatlakoztatva). Ha az akkuegység feszültsége egy bizonyos érték alá esik, új töltési folyamat kezdődik. (Ha úgy választja le és csatlakoztatja újra a töltőkészüléket az elektromos hálózatról, hogy az akkuegység be van helyezve, a készülék ellenőrzi az akkuegység feszültségét, és csak akkor kezdődik el a töltési folyamat, ha a mért feszültség nem ér el egy bizonyos értéket.) Azonban biztonsági okokból ajánlatos a töltési folyamat befejezését követően az akkuegységet kivenni a töltőkészülékből.

### 6.2 A Li-ionos akkuegységek ápolása

Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe.

Az első üzembe helyezés előtt tölts fel teljesen az akkuegységet.

Az akkuegység maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akkuegység lemerítését, amint az akkuegység teljesítménye lényegesen csökken.

#### INFORMÁCIÓ

További használat esetén a lemerítés automatikusan véget ér, mielőtt a cellák károsodnának.

Az akkuegységet a Li-ionos akkuegységek számára engedélyezett Hilti töltőberendezéssel tölts fel.

#### INFORMÁCIÓ

- A NiCd és a NiMH akkuegységektől eltérően a Li-ionos akkuegységnek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamatot mindenkor el lehet indítani anélkül, hogy ez csökkentené az akkuegység élettartamát. A Li-ion akkuegységnek nem található meg a NiCd vagy a NiMH akkuegységeknél tapasztalható ún. „memória-effektus”.
- Az akkuegységeket lehetőleg teljesen feltöltött állapotban, hűvös és száraz helyen tárolja. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát, és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegység már nem töltődik fel teljesen, akkor az akkuegység elöregedés vagy túlterhelés következtében veszített kapacitásából. Az ilyen akkuegységgel már nem folytatható a munkavégzés. Cserélje ki egy új akkuegységre rövid időn belül.

### 6.3 A töltőkészülék kijelzőegységei 2

1) Üzem mód kijelző	Folyamatos zöld fény	A készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózatra és üzem-kész.
	Villogó piros fény	Az akkuegység túl hideg (<0 °C) vagy túl meleg (>50 °C), nem történik töltés. Amint az akkuegység eléri a szükséges hőmérsékletet, a készülék automatikusan töltésre kapcsol át.
	Folyamatos piros fény vagy nem világít	Töltőegység meghibásodott. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzatból, majd dugja vissza, és amennyiben a lámpa továbbra sem világít, juttassa el a készüléket a Hilti javítószervizbe.
2) Töltési folyamat kijelzője	Villogó zöld fény	Az akkuegység töltődik.
	Folyamatos zöld fény	Az akkuegység töltődik.
	Nem világít	Nincs behelyezve vagy hibás az akkuegység. Vegye ki az akkuegységet a töltőkészülékből, majd helyezze vissza. Ha még mindig nem világít a lámpa, kérjük, juttassa el a készüléket a Hilti szervizbe.

## 7 Ápolás és karbantartás

### FIGYELEM

Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

#### 7.1 A gép ápolása

### FIGYELEM

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet

a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

#### 7.2 Karbantartás

### VIGYÁZAT

A gép elektromos részeinek javítását és az elektromos csatlakozókábel cseréjét csak szakképzett villamossági szakember végezheti el.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a készülék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőegység hibátlanul működik-e. Ne használja a készüléket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a készüléket a Hilti-szervizben.

### 7.3 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági

felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 8 Hulladékkezelés

hu

### VESZÉLY

A felszerelés szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő eseményekhez vezethet:  
A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek.

Ha az elemek megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.

A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

### FIGYELEM

Azonnal ártalmatlanítsa a meghibásodott akku egységeket. A gyermekeket tartsa távol a meghibásodott akku egységektől. Az akku egységet tilos szétszedni vagy elégetni.

### FIGYELEM

Az akku egységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy a kiszolgált akku egységeket adja vissza a Hiltinek.



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 9 Készülékek gyártói szavatossága

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a készülék alkalmazása és kezelése, gondozása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz, hogy

csak eredeti Hilti anyagokat, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a készülékhez.

A garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak

vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségeikért. Kizárt a hallgatolagos jótállás a**

**készülék valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni a területileg illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

hu

## 10 EK megfeleléségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Töltőkészülék
Típusmegjelölés:	C 7
Konstrukciós év:	2010

Kizárólagos felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2004 / 108 / EK, 2006 / 95 / EK, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Prostownik C 7

**Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.**

**Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	28
2 Opis	29
3 Dane techniczne	30
4 Wskazówki bezpieczeństwa	30
5 Przygotowanie do pracy	32
6 Obsługa	33
7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	34
8 Utylizacja	35
9 Gwarancja producenta na urządzenia	36
10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)	36

**1** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo "urządzenie" oznacza zawsze prostownik C 7.

### Elementy obsługi i podzespoły urządzenia **1**

- 1 Prostownik C 7
- 2 Kabel
- 3 Komora akumulatora
- 4 Wskaźnik pracy
- 5 Wskaźnik procesu ładowania

## 1 Wskazówki ogólne

### 1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

#### ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

#### OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

### WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

### 1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

#### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi

## Symbole



Przed  
użyciem  
przeczytać  
instrukcję  
obsługi



Baterii nie  
wolno  
utylizować  
jak odpadów  
z  
gospodarstw  
domowych.



Przekazywa-  
nie odpadów  
do  
ponownego  
wykorzysta-  
nia



Symbol  
zamka



Tylko do  
użytku w  
pomieszcze-  
niach

## Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisać oznaczenia do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ: \_\_\_\_\_

Nr seryjny: \_\_\_\_\_

pl

## 2 Opis

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do ładowania akumulatorów litowo-jonowych Hilti B 7/1.5 Li-Ion z wykorzystaniem napięcia 7,2 V.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

**Dokonywanie jakichkolwiek manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.**

Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Należy również przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Przestrzegać również wskazówek dot. bezpieczeństwa i obsługi używanego osprzętu.

Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, stosować wyłącznie dopuszczone akumulatory.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego i może być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie

technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli używane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem. Urządzenie należy zasilac wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

Nie stosować akumulatorów do zasilania innych, nie wyszczególnionych urządzeń odbiorczych.

Dzięki zastosowaniu rozwiązań z zakresu radioelektryki prostownik C 7 przeznaczony jest do eksploatacji we wszystkich krajach UE i EFTA.

### 2.2 W skład wyposażenia standardowego wchodzi

- 1 Prostownik
- 1 Instrukcja obsługi

### 3 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Urządzenie	C 7
Chłodzenie	Konwekcyjny system chłodzenia
Napięcie sieciowe	220...240 V
Częstotliwość sieci	50...60 Hz
Akumulator	Litowo-jonowy
Napięcie wyjściowe	7,2 V
Moc wyjściowa	12,6 W
Długość przewodu prostownika	ok. 2 m
Ciężar urządzenia	0,775 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Sterowanie	Elektroniczna kontrola ładowania poprzez mikrokontroler
Klasa ochrony	Elektryczna klasa ochrony II (podwójna izolacja)

Napięcie	Typ	Akumulator	Czasy ładowania w C 7	Na przykład dla urządzeń
7,2 V	B 7/1,5 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	45 min	GX 90-WF

### 4 Wskazówki bezpieczeństwa

#### 4.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki.**Nieprzestrzeżenie następujących wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **NALÉŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

#### 4.1.1 Miejsce pracy

- Należy zachować czystość i porządek na stanowisku pracy.** Nieporządek i brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Nie należy eksploatować urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym obecne są np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Prostowniki mogą wytwarzać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- Przy eksploatacji prostownika nie należy pozwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.**

#### 4.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób.**Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nigdy nie należy używać kabla wbrew jego przeznaczeniu, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazda.** Kabel należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone



lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) **Prostownik stosować wyłącznie w pomieszczeniach i chronić go przed deszczem.**

#### 4.1.3 Bezpieczeństwo osób

**Nie nosić biżuterii, np. pierścionków lub łańcuszków.** Biżuteria może doprowadzić do zwarcia elektrycznego i spowodować poparzenia.

#### 4.1.4 Prawidłowe obchodzenie się z prostownikami

- a) **Za pomocą prostownika ładować wyłącznie dopuszczone akumulatory Hilti.**
- b) **Nie należy używać prostownika, którego obudowa lub kabel jest uszkodzony.**
- c) **Nie używane prostowniki należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały tych wskazówek.** Prostowniki są niebezpieczne, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- d) **Urządzenie należy starannie pielęgnować. Skontrolować, czy elementy nie są popękane lub uszkodzone w stopniu ograniczającym działanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.**
- e) **Prostowniki wraz z odpowiednimi akumulatorami należy używać zgodnie z tymi wskazówkami oraz w sposób przewidziany dla tego typu urządzenia.** Używanie prostowników do innych prac, niż przewidziane, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- f) **Akumulatory należy ładować tylko za pomocą prostowników zalecanych przez producenta.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru prostownika, który przeznaczony jest do ładowania określonego typu akumulatorów, jeśli stosowany zostanie do ładowania innych akumulatorów.
- g) **Nie używany akumulator lub prostownik należy przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie akumulatorów lub styków**

**prostownika.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora lub prostownika może spowodować poparzenia lub pożar.

- h) **Przy niewłaściwym użytkowaniu możliwy jest wyciek elektrolitu z akumulatorów. Należy unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. Jeśli elektrolit dostał się do oczu należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może prowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.

#### 4.1.5 Serwis

**Naprawę urządzenia należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

### 4.2 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

#### 4.2.1 Bezpieczeństwo osób

- a) **Zapewnić stateczność prostownika.** Spadający akumulator lub prostownik może stworzyć zagrożenie dla użytkownika i/lub osób trzecich.
- b) **Unikać dotykania styków.**
- c) **Zużyte akumulatory należy usuwać w sposób ekologiczny i bezpieczny dla środowiska.**
- d) **Zabroniona jest eksploatacja urządzenia przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, czuciowych, mentalnych i/lub osoby o niewystarczającej wiedzy fachowej, chyba że, osoby te będą pracować pod nadzorem innych osób odpowiedzialnych za bezpieczeństwo lub otrzymają odpowiednie instrukcje na temat sposobu użytkowania danego urządzenia.**
- e) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

#### 4.2.2 Prawidłowe obchodzenie się z prostownikami

- a) **Zapewnić, aby akumulatory nie zostały uszkodzone mechanicznie.**
- b) **Nie wolno ładować ani eksploatować uszkodzonych akumulatorów (np. porysowanych, z połamanymi, pogniętymi**

elementami, z wciśniętymi i/lub wyciągniętymi stykami).

#### 4.2.3 Bezpieczeństwo elektryczne



- a) **Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać tego przewodu. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłą-**

czeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać zagrożenie porażenia prądem.

- b) **Nigdy nie używać brudnego lub wilgotnego urządzenia.** Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.

#### 4.2.4 Miejsce pracy

**Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**

## 5 Przygotowanie do pracy



#### 5.1 Używać urządzenie tylko w odpowiednim do tego miejscu.

Używać urządzenie tylko w obrębie budynku. Miejsce ustawienia urządzenia winno być suche, czyste i chłodne (ale bez mrozu). Podczas procesu ładowania urządzenie musi swobodnie odprowadzać ciepło, dlatego szczeliny wentylacyjne nie mogą być zatkane. W tym celu wyjąć prostownik z walizki. Nie ładować akumulatora w zamkniętym pojemniku.

#### 5.2 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami

##### **WSKAZÓWKA**

Przy niskich temperaturach spada sprawność akumulatora. Pracując z urządzeniem nie do-

puścić do całkowitego rozładowania się akumulatora. Nie należy zwlekać z wymianą akumulatora. Zużyty akumulator naładować i przygotować do ponownego zastosowania.

Akumulator należy przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Nigdy nie przechować akumulatorów na słońcu, przy grzejnikach lub za szybami. Zużyte akumulatory należy usuwać w sposób ekologiczny i bezpieczny dla środowiska.

#### 5.3 Włączanie urządzenia

Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.

##### **WSKAZÓWKA**

Po podłączeniu urządzenia zaświeci się zielona kontrolka. Jeśli zielona kontrolka nie świeci się lub zgaśnie w trakcie eksploatacji, wówczas należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i podłączyć ją ponownie do urządzenia. Jeśli zielona kontrolka nie zaświeci się po parokrotnym podłączeniu, oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

## 6 Obsługa

### 6.1 Wkładanie i ładowanie akumulatora

#### **OSTROŻNIE**

Urządzenie przystosowane jest do pracy z wymienionymi akumulatorami Hilti. Nie wolno ładować innych akumulatorów. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała, ognia, pożaru i zniszczenia akumulatora oraz prostownika. Z uszkodzonego akumulatora może wydostać się żrąca ciecz. Unikać kontaktu z tą cieczą.

#### **WSKAZÓWKA**

Przed włożeniem akumulatora do prostownika, sprawdzić czy styki są czyste i wolne od smarów.

Upewnić się, czy geometria/kodowanie akumulatora i złącza są ze sobą zgodne.

Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie po prawidłowym włożeniu akumulatora do prostownika.

#### **WSKAZÓWKA**

Zachowanie się akumulatora w prostowniku: Po zakończeniu procesu ładowania napięcie akumulatora jest cyklicznie kontrolowane, dopóki prostownik znajduje się w trybie pracy (podłączony jest do napięcia sieciowego). Jeśli napięcie akumulatora spadnie poniżej określonej wartości, rozpoczyna się nowy proces ładowania. (Jeśli prostownik z akumulatorem zostanie odłączony od sieci elektrycznej, a następnie ponownie podłączony do sieci, następuje kontrola napięcia akumulatora i akumulator będzie ładowany tylko wówczas, gdy napięcie spadnie poniżej określonej wartości). Ze względów bezpieczeństwa zaleca się, aby po zakończeniu procesu ładowania wyjąć akumulator z prostownika.

### 6.2 Konserwacja akumulatorów Li-Ion

Chronić przed wniknięciem wilgoci.

Przed pierwszym uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulator.

Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację, gdy tylko nastąpi wyraźny spadek wydajności akumulatora.

#### **WSKAZÓWKA**

W przypadku kontynuowania pracy rozładowywanie akumulatora zostanie automatycznie przerwane, zanim dojdzie do zniszczenia ogniw.

Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych prostowników Hilti przeznaczonych do akumulatorów Li-Ion.

#### **WSKAZÓWKA**

- Nie jest konieczne stosowanie ładowania odświeżającego, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH.
- Przerwanie procesu ładowania nie ma negatywnego wpływu na żywotność akumulatorów.
- Proces ładowania można rozpocząć w każdej chwili i nie ma to negatywnego wpływu na żywotność akumulatora. Nie ma efektu pamięci, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH.
- Akumulatory przechowują się najlepiej w stanie pełnego naładowania, możliwie w suchym i chłodnym miejscu. Przechowywanie akumulatorów w wysokich temperaturach otoczenia (za szybko) jest niekorzystne, powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora oraz przyspiesza rozładowywanie się ogniw.
- Jeśli akumulator nie ładuje się całkowicie, oznacza to, iż utracił on swoją pierwotną pojemność na skutek długotrwałej lub nadmiernej eksploatacji. Dalsza praca z takim akumulatorem jest jeszcze możliwa. Należy jednak w miarę szybko wymienić akumulator na nowy.

## 6.3 Wskaźniki na prostowniku 2

1) Wskaźnik pracy	Ciągłe światelko zielone	Urządzenie jest podłączone do sieci i gotowe do pracy.
	Migające światelko czerwone	Akumulator jest zbyt zimny (<0°C) lub za gorący (>50°C), nie będzie ładowany. Gdy tylko akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę, urządzenie automatycznie rozpocznie ładowanie.
	Ciągłe światelko czerwone lub światelko wyłączone	Usterka prostownika. Podłączyć a następnie odłączyć urządzenie. Jeśli światelko nadal będzie wyłączone, oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.
2) Wskaźnik procesu ładowania	Migające światelko zielone	Trwa ładowanie akumulatora.
	Ciągłe światelko zielone	Akumulator jest naładowany.
	Światelko wyłączone	Akumulator nie jest włożony lub wystąpiła usterka akumulatora. Wyjąć akumulator z prostownika i ponownie włożyć. Jeśli światelko nadal jest wyłączone, należy oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

## 7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

### OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

#### 7.1 Konserwacja urządzenia

### OSTROŻNIE

Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie oczyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżą-

cej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

#### 7.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

### OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych lub wymiana kabla zasilającego mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

### 7.3 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

Po zakończeniu prac konserwacyjnych oraz prac związanych z utrzymaniem urządzenia we

właściwym stanie technicznym należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie instalacje zabezpieczające.

## 8 Utylizacja

### ZAGROŻENIE

W razie niewłaściwej utylizacji wyposażenia mogą wystąpić następujące efekty:

Przy spalaniu elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu.

Uszkodzone lub silnie nagrzane akumulatory mogą eksplodować powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego.

Lekkomyślna utylizacja umożliwi niepowołanym osobom używanie sprzętu niezgodnie z przeznaczeniem. Może to doprowadzić do poważnych urazów osób trzecich oraz do zatrucia środowiska.

### OSTROŻNIE

Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy ani spalać ich.

### OSTROŻNIE

Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zużyte akumulatory należy zwrócić firmie Hilti.



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach Hilti jest przygotowane do odbierania zużytego sprzętu w celu jego ponownego wykorzystania. Więcej informacji można uzyskać w punkcie serwisowym Hilti lub u doradcy technicznego.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektro-technicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 9 Gwarancja producenta na urządzenie

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych lub produkcyjnych. Gwarancja ta obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest prawidłowo eksploatowane i obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z załączoną instrukcją obsługi Hilti, a także jeśli stosowano wyłącznie oryginalne materiały eksploatacyjne, wyposażenie i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.

**Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju. W szczególności firma**

**Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.**

W celu dokonania naprawy lub wymiany po stwierdzeniu usterki, niezwłocznie przekaż urządzenie lub niesprawne części do lokalnej organizacji rynkowej Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

## 10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Prostownik
Oznaczenie typu:	C 7
Rok konstrukcji:	2010

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2004/108/WE, 2006/95/WE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Зарядное устройство С 7

**Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.**

Содержание	с.
1 Общие указания	37
2 Описание	38
3 Технические характеристики	39
4 Указания по технике безопасности	39
5 Подготовка к работе	41
6 Эксплуатация	42
7 Уход и техническое обслуживание	43
8 Утилизация	44
9 Гарантия производителя	45
10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	46

**1** Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство С 7.

**Элементы управления и компоненты устройства 1**

- ① Зарядное устройство С 7
- ② Кабель
- ③ Аккумуляторный отсек
- ④ Индикатор режима работы
- ⑤ Индикатор хода зарядки

## 1 Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### **ОПАСНО**

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### **ВНИМАНИЕ**

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### **ОСТОРОЖНО**

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### **УКАЗАНИЕ**

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

## 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества

ru

### Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором.



Направьте отработанные материалы на переработку



Пиктограмма замка



Для использования только внутри помещений

## Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов Hilti B 7/1.5 Li-Ion с номинальным напряжением 7,2 В. Возможные области и варианты использования прибора: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

#### **Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.**

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы и зарядные устройства.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его



эксплуатация необученным персоналом представляют опасность. Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке. Не подключайте аккумуляторы к другим устройствам.

Зарядное устройство С 7 с его радиотехнической частью пригодно для использования во всех странах ЕС и ЕАСТ.

## 2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации

## 3 Технические характеристики

ru

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Зарядное устройство	С 7
Охлаждение	Конвекционное охлаждение
Напряжение электросети	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц
Аккумулятор	Li-Ion
Выходное напряжение	7,2 В
Выходная мощность	12,6 Вт
Длина кабеля зарядного устройства	прим. 2 м
Масса устройства	0,775 кг
Размеры (Д x Ш x В)	152 мм x 102 мм x 58 мм
Управление	электронный контроль зарядки и управление через микроконтроллер
Класс защиты	класс защиты II (двойная изоляция)

Напряжение	Тип	Аккумулятор	Время зарядки при использовании С 7	Например, для инструментов
7,2 В	В 7/1,5 Li-Ion	литий-ионный аккумулятор	45 мин	GX 90-WF

## 4 Указания по технике безопасности

### 4.1 Общие указания по безопасности

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания. Несоблюдение следующих указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

#### 4.1.1 Рабочее место

a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем

месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- b) **Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.**

#### 4.1.2 Электрическая безопасность

- a) **Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Любые изменения вилки являются недопустимыми.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Предохраняйте прибор от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроприбор возрастает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) **Используйте прибор только внутри помещений и не допускайте его попадания под дождь.**

#### 4.1.3 Безопасность персонала

Не надевайте украшений, например, колец или цепочек. Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.

#### 4.1.4 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) **Используйте прибор для заряда только допущенных аккумуляторов Hilti.**
- b) **Не используйте прибор с поврежденным корпусом или кабелем.**
- c) **Храните неиспользуемый прибор в месте, недоступном для детей. Не давайте прибор лицам, которые не умеют им пользоваться или не**

**прочитали настоящих указаний.** Прибор представляет собой опасность в руках неопытных лиц.

- d) **Тщательно следите за состоянием прибора. Проверяйте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.**
- e) **Используйте прибор и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора.** Использование прибора не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- f) **Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.
- g) **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- h) **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

#### 4.1.5 Сервис

**Доверяйте ремонт прибора только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

## 4.2 Дополнительные указания по технике безопасности

### 4.2.1 Безопасность персонала

- a) Следите за устойчивым положением прибора. Падение аккумулятора или прибора представляет опасность для Вас и/или других лиц.
- b) Не касайтесь электрических контактов.
- c) По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.
- d) Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.
- e) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.

### 4.2.2 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.
- b) Поврежденные аккумуляторы (например, аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми,

вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.

### 4.2.3 Электрическая безопасность



- a) Если во время работы сетевой или удлинительный кабель повреждается, то прикасаться к нему нельзя. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- b) Следите за тем, чтобы поверхность инструмента была чистой и сухой. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности инструмента (особенно на токопроводящих материалах), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.

### 4.2.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

## 5 Подготовка к работе



### 5.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

Используйте прибор только внутри помещений.

Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.

Во время заряда аккумулятора для отвода тепла из инструмента вентиляционные прорезы должны быть свободны.

Для этого выньте прибор из чемодана.

Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

### 5.2 Бережное обращение с аккумуляторами

#### УКАЗАНИЕ

При низких температурах мощность аккумуляторов уменьшается. Не разряжайте аккумулятор до полной остановки инструмента. Своевременно заменяйте разрядившийся аккумулятор. Немедленно заряжайте аккумулятор для последующей замены.

По возможности храните аккумулятор в сухом и прохладном месте. Никогда не оставляйте аккумулятор на солнце, на отопительных приборах или за стеклом. По истечении срока службы аккумулятор следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.

### 5.3 Включение прибора

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

#### УКАЗАНИЕ

После подключения прибора к электросети загорается зеленая лампа. Если зеленая лампа не горит или она погасла во время работы, выньте вилку сетевого кабеля и повторно подключите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности (зеленая лампа не загорелась), обратитесь в сервисный центр Hilti.

## 6 Эксплуатация

### 6.1 Установка и зарядка аккумулятора

#### ОСТОРОЖНО

Данное устройство предназначено только для аккумуляторов Hilti указанного типа. Зарядка других аккумуляторов с его помощью запрещается. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства. Из неисправного аккумулятора может вытекать едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

#### УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумулятора в прибор проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Убедитесь, что аккумулятор соответствует гнезду.

После установки аккумулятора в устройство процесс зарядки начинается автоматически!

#### УКАЗАНИЕ

Если аккумулятор вставлен в устройство: после зарядки аккумулятора осуществляется циклический контроль его напряжения, пока зарядное устройство находится в рабочем состоянии (запитывается от электросети). При падении напряжения аккумулятора ниже определённого значения начинается новый цикл зарядки. (В случае разъединения зарядного устройства от электросети при вставленном аккумуляторе и последующего подключения устройства к электросети выполняется контроль напряжения аккумулятора и зарядка

аккумулятора происходит только при падении напряжения ниже определённого значения). В целях безопасности после окончания зарядки рекомендуется вынимать аккумулятор из зарядного устройства.

### 6.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами

Не допускайте попадания влаги.

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумулятора своевременно заряжайте его при заметном снижении мощности.

#### УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации происходит автоматическое прерывание разрядки аккумулятора, благодаря чему удается избежать повреждения его элементов.

Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации Hilti зарядных устройств.

#### УКАЗАНИЕ

- Проведение регенерации литий-ионных аккумуляторов, как в случае никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторов, не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. В отличие от никель-кадмиевых и никель-

металлогидридных аккумуляторов у литий-ионных аккумуляторов отсутствует эффект памяти.

- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например за оконным стеклом)

приводит к сокращению срока службы и повышению уровня саморазряда их элементов.

- Причинами того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются его окисление или снижение емкости. Работа с таким аккумулятором еще возможна. Но его следует заменить на новый как можно быстрее.

### 6.3 Элементы индикации на устройстве 2

1) Индикатор режима работы	Горит непрерывно зелёным	Устройство подключено к сети и готово к работе.
	Мигает красным	Слишком низкая (< 0 °C) или слишком высокая (> 50 °C) температура аккумулятора: аккумулятор не заряжается. Когда температура аккумулятора станет нормальной, устройство автоматически приступит к зарядке.
	Горит непрерывно красным, или световая индикация отсутствует	Неисправность устройства. Выньте вилку устройства из розетки и снова вставьте её. Если после этого лампы по-прежнему не горят, обратитесь в сервисный центр Hilti.
2) Индикатор хода зарядки	Мигает зелёным	Выполняется зарядка аккумулятора.
	Горит непрерывно зелёным	Аккумулятор заряжен.
	Световая индикация отсутствует	Либо аккумулятор не вставлен, либо он неисправен. Извлеките аккумулятор из зарядного устройства и вставьте его снова. Если после этого световая индикация по-прежнему отсутствует, обратитесь в сервисный центр Hilti.

ru

## 7 Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

#### 7.1 Уход за инструментом

### ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки.

**Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную

прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

## 7.2 Техническое обслуживание

### **ВНИМАНИЕ**

**Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.**

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti для ремонта инструмента.

## 7.3 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

# 8 Утилизация

## **ОПАСНО**

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

## **ОСТОРОЖНО**

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

## **ОСТОРОЖНО**

Производите утилизацию аккумуляторов в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы в Hilti.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 9 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом приборе производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка прибора проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность прибора, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы прибора. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного прибора в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта прибор и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

## 10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C 7
Год выпуска:	2010

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/95/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**

Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**

Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### **Техническая документация:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

ru



# ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

## Nabíječka C 7

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.**

**Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.**

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	47
2 Popis	48
3 Technické údaje	48
4 Bezpečnostní pokyny	49
5 Uvedení do provozu	51
6 Obsluha	51
7 Čistění a údržba	52
8 Likvidace	53
9 Záruka výrobce zařízení	54
10 Prohlášení o shodě ES (originál)	54

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje výraz "zařízení" vždy nabíječku C 7.

### Ovládací prvky a konstrukční díly **1**

- 1 Nabíječka C 7
- 2 Kabel
- 3 Prostor pro akumulátor
- 4 Provozní ukazatel
- 5 Ukazatel procesu nabíjení

CS

## 1 Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

#### UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

#### Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před žiravinami

## Symbyly



Před použitím čtete návod k obsluze



Akumulátory se nesmí likvidovat společně s komunálním odpadem.



Odpady odevzdávejte k recyklaci



Symbol zámku



Pouze pro použití ve vnitřních prostorech

CS

## Umístění identifikačních údajů na zařízení

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku vašeho zařízení. Zapište si tyto údaje do vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2 Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení slouží k nabíjení lithium-iontového akumulátoru (Li-Ion) Hilti B 7/1.5 Li-Ion se jmenovitým napětím 7,2 V.

Pracovištěm může být: staveniště, dílna, renovační prostory, přestavby a novostavby.

**Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.**

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Dodržujte také předpisy pro bezpečnost práce platné ve vaší zemi.

Dodržujte také pokyny k bezpečnosti a obsluze pro použité příslušenství.

Abyste se vyvarovali nebezpečí, používejte pouze povolené akumulátory.

Zařízení je určeno pro profesionální uživatele a smí ho obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál.

Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Zařízení a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Zařízení se smí provozovat pouze s hodnotami síťového napětí a síťové frekvence uvedenými na typovém štítku.

Nepoužívejte akumulátory jako zdroj energie pro jiné než specifikované spotřebiče.

Nabíječka C 7 je díky svému radiotechnickému řešení vhodná pro použití ve všech státech EU a EFTA.

### 2.2 Ke standardnímu vybavení patří:

- 1 Nabíječka
- 1 Návod k obsluze

## 3 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Zařízení	C 7
Chlazení	Konvenční chlazení
Síťové napětí	220...240 V
Síťová frekvence	50...60 Hz

<b>Zařízení</b>	<b>C 7</b>
Akumulátor	Li-Ion
Výstupní napětí	7,2 V
Výstupní výkon	12,6 W
Délka kabelu nabíječky	cca 2 m
Hmotnost zařízení	0,775 kg
Rozměry (D x Š x V)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Řízení	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru
Třída ochrany	Třída elektrické ochrany II (s dvojitou izolací)

Napětí	Typ	Akumulátor	Doba nabíjení s C 7	Například pro náradí
7,2 V	B 7/1,5 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	45 min	GX 90-WF

CS

## 4 Bezpečnostní pokyny

### 4.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

**POZOR! Přečtěte si veškeré pokyny.** Nedodržení následujících pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a těžká poranění. **TYTO POKYNY DOBRĚ USCHOVEJTE.**

#### 4.1.1 Pracoviště

- Udržujte pracoviště čisté a uklizené.** Neoprádka a neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.
- Nepoužívejte zařízení v prostředí s hrozcí explozí, ve kterém se nacházejí hořlavé tekutiny, plyny nebo prach.** U nabíječek se může objevit jiskření, které může způsobit vznícení prachu nebo par.
- Během používání nabíječky zamezte přístupu dětí a jiných osob.**

#### 4.1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem upravovat.** Neupravené zástrčky a odpovídající síťové zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, například trubek, topení, sporáků a ledniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- Chraňte zařízení před deštěm a vlhkostí.** Proniknutím vody do elektrického spotřebiče se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kabel k přenášení zařízení, zavěšení ani k vytáhnutí zástrčky ze síťové zásuvky. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi zařízení.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Používejte nabíječku pouze v místnostech a nevystavujte ji dešti.**

#### 4.1.3 Bezpečnost osob

**Nenoste žádné šperky, jako prstýnky nebo řetízky.** Šperky by mohly zapříčinit zkrat a způsobit popáleniny.

#### 4.1.4 Pečlivé zacházení s nabíječkami a jejich používání

- Nabíječkou nabíjejte pouze přípustné akumulátory Hilti.**
- Nepoužívejte nabíječku s poškozeným krytem nebo kabelem.**
- Nepoužívané nabíječky uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby zařízení používaly osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřčetly**

- tyto pokyny.** Nabíječky jsou nebezpečné, pokud je používají nepoučené osoby.
- d) **Zařízení pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, zda nejsou jednotlivé části prasklé nebo poškozené tak, že by to negativně ovlivnilo funkci zařízení. Než budete zařízení používat, nechte poškozené části opravit.**
  - e) **Používejte nabíječky a příslušné akumulátory v souladu s těmito pokyny a dále v souladu s předpisy pro tento speciální typ zařízení. Použití nabíječek pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může vést ke vzniku nebezpečných situací.**
  - f) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíječkách doporučených výrobcem. Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určena, hrozí nebezpečí požáru.**
  - g) **Nepoužívaný akumulátor a nabíječku uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných malých, kovových předmětů, které by mohly způsobit přemostění kontaktů akumulátoru nebo kontaktů nabíječky. Zkrat mezi kontakty akumulátoru nebo nabíječky může vést k popáleninám nebo ke vznícení.**
  - h) **Při nesprávném používání může z akumulátoru vytékat tekutina. Vyhněte se potřísnění. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte také i lékaře. Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.**

#### 4.1.5 Servis

**Zařízení nechávejte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a výhradně za použití originálních náhradních dílů.** Tak bude zajištěno, že bude zachována bezpečnost zařízení.

### 4.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

#### 4.2.1 Bezpečnost osob

- a) **Zajistěte bezpečné umístění nabíječky.** Padající akumulátor nebo nabíječka mohou ohrozit vás nebo jiné osoby.

- b) **Vyhýbejte se dotýkání kontaktů.**
- c) **Na konci životnosti se musí akumulátory bezpečně a ekologicky nezávadně likvidovat.**
- d) **Zařízení není určené k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by na ně dohlížela osoba zodpovídající za jejich bezpečnost nebo je tato osoba instruovala, jak se zařízení používá.**
- e) **Děti je nutno upozornit, že si s zařízením nesmí hrát.**

#### 4.2.2 Pečlivé zacházení s nabíječkami a jejich používání

- a) **Zajistěte, aby nedošlo k mechanickému poškození akumulátoru.**
- b) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlinami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**

#### 4.2.3 Elektrická bezpečnost



- a) **Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozená připojovací a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) **Zařízení nikdy nepoužívejte v znečištěném nebo mokřem stavu.** Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často obrábíte vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu firmy Hilti.

#### 4.2.4 Pracoviště

**Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**

## 5 Uvedení do provozu



### 5.1 Zařízení používejte pouze na vhodném místě.

Používejte zařízení pouze v budovách. Místo zařízení má být suché, čisté a chladné, ale s teplotou nad bodem mrazu.

Během procesu nabíjení se musí ze zařízení odvádět teplo, proto musí být ventilační šterbiny volné.

Vyjměte nabíječku z kufříku.

Nikdy nenabíjejte akumulátor v uzavřeném pouzdru.

### 5.2 Pečlivé zacházení s akumulátorem

#### UPOZORNĚNÍ

Při nízkých teplotách klesá výkon (kapacita) akumulátoru. Nepracujte s akumulátorem až

do zastavení nářadí. Včas vyměňte akumulátor za druhý. Ihned akumulátor nabijte pro další výměnu.

Akumulátor skladujte pokud možno v chladu a v suchu. Akumulátor neskladujte nikdy na slunci, na topení nebo za sklem. Na konci životnosti se musí akumulátory bezpečně a ekologicky nezávadně likvidovat.

### 5.3 Zapnutí zařízení

Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

#### UPOZORNĚNÍ

Po zapojení zařízení do síťové zásuvky svítí zelená kontrolka. Pokud zelená kontrolka nesvítí nebo když během provozu zhasne, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a znovu ji zapojte. Když se zelená kontrolka nerozsvítí ani po opakovaném zapojení, nechte zařízení opravit v servisu firmy Hilti.

CS

## 6 Obsluha

### 6.1 Vložení a nabíjení akumulátoru

#### POZOR

Zařízení je nastaveno na udané akumulátory Hilti. Jiné akumulátory se nesmí nabíjet. Může to způsobit škody na zdraví, vznícení, požár a zničení akumulátoru i nabíječky. Z vadných akumulátorů může vytékat leptající tekutina. Vyhýbejte se dotyku s touto tekutinou.

#### UPOZORNĚNÍ

Před vložení akumulátoru do nabíječky zkontrolujte, zda jsou kontakty čisté a nejsou mastné.

Dbejte na to, aby se shodovaly geometrie/kódování akumulátoru a rozhraní.

Po zaskočení akumulátoru v nabíječce se automaticky spustí proces nabíjení!

#### UPOZORNĚNÍ

Při ponechání v zařízení: Po nabití akumulátoru se cyklicky kontroluje napětí akumulátoru, pokud je nabíječka v provozu (je připojená k síťovému napětí). Pokud napětí akumulátoru klesne pod určitou hodnotu, spustí se nový proces nabíjení. (Pokud nabíječku s vloženým akumu-

látorem odpojte od elektrické sítě a poté ji opět připojte k elektrické síti, proběhne kontrola napětí akumulátoru a akumulátor se bude nabíjet pouze tehdy, pokud napětí kleslo pod určitou hodnotu.) Z bezpečnostních důvodů ale doporučujeme akumulátor po ukončení procesu nabíjení ze zařízení vyjmout.

### 6.2 Údržba lithium-iontových akumulátorů

Zabraňte vniknutí vlhkosti.

Akumulátory před prvním použitím úplně nabijte.

Pro dosažení maximální životnosti akumulátoru vybití ukončete, jakmile výkon akumulátoru výrazně poklesne.

#### UPOZORNĚNÍ

Budete-li pokračovat v práci, vybití se automaticky ukončí dříve, než by mohlo dojít k poškození článků.

Akumulátory nabíjejte se schválenými nabíječkami Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

## UPOZORNĚNÍ

- Regenerace akumulátorů jako u NiCd nebo NiMH akumulátorů není nutná.
- Přerušení nabíjení nemá vliv na životnost akumulátorů.
- Nabíjení lze kdykoliv zahájit bez vlivu na životnost akumulátoru. Paměťový efekt jako u NiCd nebo NiMH akumulátorů neexistuje.

- Akumulátory je nejlépe skladovat v plně nabitém stavu, pokud možno v chladu a v suchu. Skladování akumulátorů při vysokých teplotách prostředí (za okenním sklem) je nevhodné, ovlivňuje životnost akumulátorů a zvyšuje samovolné vybíjení článků.
- Pokud se akumulátor nedá úplně nabít, ztratil kapacitu v důsledku stárnutí nebo přílišného zatížení. S tímto akumulátorem lze ještě pracovat. Měli byste ale akumulátor co nejdříve vyměnit za nový.

## 6.3 Indikační prvky na nabíječe 2

1) Provozní ukazatel	Trvale svítí zeleně	Zařízení je připojené k elektrické napájecí síti a je připravené k použití.
	Bliká červeně	Akumulátor má příliš nízkou (< 0 °C) nebo příliš vysokou (> 50 °C) teplotu, nabíjení neprobíhá. Jakmile akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se zařízení automaticky do procesu nabíjení.
	Trvale svítí červeně nebo nesvítí	Porucha nabíječky. Odpojte zařízení z elektrické napájecí sítě a znovu ho zapojte, pokud kontrolka stále nesvítí, nechte zařízení opravit v servisním středisku Hilti.
2) Ukazatel procesu nabíjení	Bliká zeleně	Akumulátor se nabíjí.
	Trvale svítí zeleně	Akumulátor je nabitý.
	Nesvítí	Buď není vložený akumulátor nebo je akumulátor poškozený. Vyjměte akumulátor z nabíječky a vložte ho znovu. Pokud kontrolka nesvítí ani pak, nechte zařízení opravit v servisním středisku Hilti.

## 7 Čištění a údržba

### POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

#### 7.1 Čištění nářadí

### POZOR

Zařízení, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte

rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

## 7.2 Údržba

### VÝSTRAHA

**opravy elektrických částí a výměnu síťového kabelu smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.**

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Zařízení nepoužívejte, když jsou některé díly poškozeny nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

## 7.3 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po čisticích a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná všechna ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

CS

# 8 Likvidace

## NEBEZPEČÍ

Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující události:

Při spalování plastových dílů vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob.

Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí.

Při lehkovážné likvidaci umožníte neoprávněným osobám nesprávné používání zařízení. Přitom se můžete Vy a třetí osoby těžce poranit, jakož i zamořit životní prostředí.

## POZOR

Vadné akumulátory ihned zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.

## POZOR

Akumulátory likvidujte v souladu s národními předpisy nebo vraťte akumulátory, které již dosloužily, zpět společnosti Hilti.



Nářadí Hilti jsou převážně vyrobena z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné roztřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého zařízení na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 9 Záruka výrobce zařízení

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se zařízení správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota zařízení, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo bezplatnou náhradu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebením, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti**

**zejména neručí za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití zařízení pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno výrobek nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje veškeré záruční závazky ze strany Hilti a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody týkající se záruk.

## 10 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Nabíječka
Typové označení:	C 7
Rok výroby:	2010

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



# PŔOVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## Nabíjačka C 7

**Pred uvedením do prevádzky sa bezpodmienečne oboznámte s návodom na používanie.**

**Návod na používanie majte uložený vždy so zariadením.**

**Zariadenie odovzdávajte iným osobám vždy spolu s návodom na používanie.**

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	55
2 Opis	56
3 Technické údaje	56
4 Bezpečnostné pokyny	57
5 Pred použitím	59
6 Obsluha	59
7 Údržba a ošetrovanie	61
8 Likvidácia	61
9 Záruka výrobcu zariadenia	62
10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	63

**1** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené. Pojem "zariadenie" v tomto návode na používanie vždy označuje nabíjačku C 7.

**Ovládacie prvky a diely náradia 1**

- 1 Nabíjačka C 7
- 2 Kábel
- 3 Priestor pre akumulátor
- 4 Prevádzkový ukazovateľ
- 5 Ukazovateľ procesu nabíjania

SK

## 1 Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

#### VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

#### POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

### 1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

#### Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Žieraviny

## Symbody



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Akumulátory sa nesmú likvidovať s komunálnym odpadom



Odpad odovzdajte na recykláciu



Symbol zámku



Len na používanie v interiéri

sk

## Miesto na identifikačné údaje na zariadení

Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2 Opis

### 2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie slúži na nabíjanie lítium-iónového akumulátora (Li-Ion) Hilti B 7/1.5 Li-Ion s menovitým napätím 7,2 V.

Pracovisko môže byť: stavenisko, dielňa, renovačné priestory, prestavby a novostavby.

**Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.**

Dodržujte údaje o prevádzke, starostlivosti a údržbe, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.

Dodržiavajte tiež predpisy pre bezpečnosť práce platné vo vašej krajine.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu týkajúce sa používaného príslušenstva.

Aby ste sa vyvarovali nebezpečenstva, používajte len schválené akumulátory.

Zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, ošetrovať a udr-

žovať len autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. V prípade neodborného používania zariadenia alebo jeho príslušenstva nezaškoleným personálom, alebo pri jeho používaní v rozpore s určením jeho využitia môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Zariadenie sa smie prevádzkovať len so sieťovým napätím a sieťovou frekvenciou uvedenou na typovom štítku.

Nepoužívajte akumulátory ako zdroj energie pre iné než špecifikované spotrebiče.

Nabíjačka C 7 je vďaka svojmu rádiatechnickému riešeniu vhodná na používanie vo všetkých štátoch EÚ a EFTA.

### 2.2 K rozsahu dodávky štandardného vybavenia patrí

- 1 Nabíjačka
- 1 Návod na používanie

## 3 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Náradie	C 7
Chladienie	Konvenčné chladienie
Sieťové napätie	220...240 V
Sieťová frekvencia	50...60 Hz

<b>Náradie</b>	<b>C 7</b>
Akumulátor	Lítium-iónový
Výstupné napätie	7,2 V
Výstupný výkon	12,6 W
Dĺžka kábla nabíjačky	cca 2 m
Hmotnosť zariadenia	0,775 kg
Rozmery (d x š x v)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Riadenie	Elektronická kontrola nabíjania a riadenie pomocou mikroprocesora
Trieda ochrany	Ochranná trieda II (s dvojitou ochrannou izoláciou)

Napätie	Typ	Akumulátor	Časy nabíjania s C 7	Napríklad pre náradie
7,2 V	B 7/1,5 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	45 min	GX 90-WF

SK

## 4 Bezpečnostné pokyny

### 4.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

**POZOR! Prečítajte si všetky pokyny.** Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a ťažké poranenia. **TIETO POKYNY STAROSTLIVO USCHOVAJTE.**

#### 4.1.1 Pracovisko

- Udržujte na pracovisku poriadok a čistotu.** Neporiadok a neosvetlené pracovisko môžu viesť k úrazom.
- Nepoužívajte zariadenie v prostredí s hroziacou explóziou, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach.** Na nabíjačkách sa môže objaviť iskrenie, ktoré môže spôsobiť vznietenie prachu alebo páru.
- Počas používania nabíjačky zabráňte prístupu detí a iných osôb.**

#### 4.1.2 Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka sieťovej šnúry zariadenia musí byť vhodná do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.** Neupravené zástrčky a zodpovedajúce sieťové zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napríklad rúrok, vykuro-**

**vacích telies, sporákov a chladničiek.** Pri telesnom kontakte s uzemnením hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.

- Chráňte zariadenie pred dažďom a vlhkosťou.** Preniknutím vody do elektrického spotrebiča sa zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, zavesenie ani na vytiahnutie zástrčky zo sieťovej zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami zariadenia.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Používajte nabíjačku len v miestnostiach a nevystavujte ju dažďu.**

#### 4.1.3 Bezpečnosť osôb

**Nenoste žiadne šperky, napr. prstienky alebo retiazky.** Šperky by mohli zapríčiniť skrat a spôsobiť popáleniny.

#### 4.1.4 Starostlivé zaobchádzanie s nabíjačkami a ich používanie

- Nabíjačkou nabíjajte len prípustné akumulátory Hilti.**
- Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným krytom alebo káblom.**

- c) **Nepoužívané nabíjačky uchovávajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby zariadenie používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Nabíjačky sú nebezpečné, pokiaľ ich používajú nepoučené osoby.
- d) **Zariadenie starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či nie sú jednotlivé časti prasknuté alebo poškodené tak, že by to negatívne ovplyvnilo funkciu zariadenia. Než budete zariadenie používať, dajte poškodené časti opraviť.**
- e) **Používajte nabíjačky a príslušné akumulátory v súlade s týmito pokynmi a ďalej v súlade s predpismi pre tento špeciálny typ zariadenia.** Používanie nabíjačiek na iné účely, než na ktoré sú určené, môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.
- f) **Nabíjajte akumulátory len v nabíjačkách odporučených výrobcom.** Pri použití iných akumulátorov, než pre ktoré je nabíjačka určená, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- g) **Nepoužívaný akumulátor a nabíjačku uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti od kancelárskych spiniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov akumulátora alebo kontaktov nabíjačky.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora alebo nabíjačky môže viesť k popáleninám alebo k vznieteniu.
- h) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať tekutina. Zabráňte styku s elektrolytom. Pri náhodnom kontakte opláchnite zasiahnuté miesto vodou. Pri vniknutí elektrolytu do očí okrem toho vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina, vytekajúca z akumulátora, môže podráždiť pokožku alebo spôsobiť popáleniny.

#### 4.1.5 Servis

Zariadenie dajte opraviť len kvalifikovanému odbornému personálu a výhradne s použitím originálnych náhradných dielov. Len tak sa zaistí bezpečnosť zariadenia.

## 4.2 Ďalšie bezpečnostné pokyny

### 4.2.1 Bezpečnosť osôb

- a) **Zaistite bezpečné umiestnenie nabíjačky.** Padajúci akumulátor alebo nabíjačka môžu ohroziť vás alebo iné osoby.
- b) **Zabráňte dotyku kontaktov.**
- c) **Na konci životnosti sa musia akumulátory bezpečne a ekologicky neškodne zlikvidovať.**
- d) **Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, iba ak by na ne dohliadala osoba zodpovedajúca za ich bezpečnosť alebo ich táto osoba inštruovala, ako sa zariadenie používa.**
- e) **Nedovoľte deťom, aby sa s zariadením hrali.**

### 4.2.2 Starostlivé zaobchádzanie s nabíjačkami a ich používanie

- a) **Zaistite, aby nedošlo k mechanickému poškodeniu akumulátora.**
- b) **Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory s trhlinami, zlomenými časťami, pokrivenými, zahnutými a/alebo vytiahnutými kontaktmi) sa nesmú ani nabíjať, ani ďalej používať.**

### 4.2.3 Elektrická bezpečnosť



- a) **Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.** Poškodené pripájacie a predlžovacie vedenia predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Náradie nikdy nepoužívajte v znečistenom alebo vlhkom stave.** Prach usadený na povrchu náradia, najmä ak je vodivý, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých okol-

ností viesť k úrazu elektrickým prúdom. Predovšetkým, pokiaľ často obrábate vodivé materiály, nechajte znečistené zariadenie

nie v pravidelných intervaloch skontrolovať v servise firmy Hilti.

#### 4.2.4 Pracovisko

**Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**

## 5 Pred použitím



### 5.1 Zariadenie používajte len na vhodnom mieste.

Používajte zariadenie len v budovách. Miesto používania zariadenia musí byť suché, čisté a chladné, chránené pred mrazom. Počas procesu nabíjania sa musí zo zariadenia odvádzať teplo, preto musia byť ventilačné štrbiny voľné. Vyberte nabíjačku z kufríka. Akumulátory nenabíjajte v uzavretej nádobe.

### 5.2 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorom

#### UPOZORNENIE

Pri nižších teplotách výkon akumulátora klesá. S akumulátorom nepracujte až do zastavenia

zariadenia. Včas vymeňte druhý akumulátor. Ihneď akumulátor nabite kvôli ďalšej výmene.

Pokiaľ je to možné, uskladňujte akumulátor na suchom a chladnom mieste. Akumulátor nikdy neskladujte na slnku, na vykurovacích telesách alebo za sklom. Po skončení životnosti akumulátorov sa akumulátory musia odborne a ekologicky zlikvidovať.

### 5.3 Zapnutie zariadenia

Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.

#### UPOZORNENIE

Po pripojení zariadenia do siete svieti zelená kontrolka. Pokiaľ zelená kontrolka nesvieti alebo ak počas prevádzky zhasne, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a znova ju zapojte. Keď sa zelená kontrolka nerozsvieti ani po opakovanom zapojení, dajte zariadenie opraviť do servisu firmy Hilti.

## 6 Obsluha

### 6.1 Vloženie a nabíjanie akumulátora

#### POZOR

Nabíjačka je prispôsobená pre uvedené akumulátory Hilti. Iné akumulátory sa nesmú nabíjať. Môže to spôsobiť ohrozenie života, vzniknutie požiaru a zničenie akumulátora aj nabíjačky. Z poškodených akumulátorov môže vytekať žieravá kvapalina. Zabráňte styku pokožky s touto kvapalinou.

#### UPOZORNENIE

Pred vložením akumulátora do nabíjačky skontrolujte, či sú kontakty čisté a zbavené mastnoty.

Dbajte na to, aby sa zhodovali geometria/kódovanie akumulátora a rozhranie.

Po zaskočení akumulátora v nabíjačke sa automaticky spustí proces nabíjania!

#### UPOZORNENIE

Pri ponechaní v zariadení: Po nabití akumulátora sa cyklicky kontroluje napätie akumulátora, kým je nabíjačka v prevádzke (je pripojená k sieťovému napätiu). Pokiaľ napätie akumulátora klesne pod určitú hodnotu, spustí sa nový proces nabíjania. (Pokiaľ nabíjačku s vloženým akumulátorom odpojíte od elektrickej siete a potom ju opäť pripojíte k elektrickej sieti, prebehne kontrola napätia akumulátora a akumulátor sa bude nabíjať len vtedy, ak

SK

napätie kleslo pod určitú hodnotu.) Z bezpečnostných dôvodov však odporúčame akumulátor po ukončení procesu nabíjania vybrať zo zariadenia.

### 6.2 Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

Zabráňte vniknutiu vlhkosti.

Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátory úplne nabite.

Na dosiahnutie maximálnej životnosti akumulátorov ukončíte ich vybíjanie, hneď ako výkon akumulátora výrazne poklesne.

#### UPOZORNENIE

Pri ďalšej prevádzke sa vybíjanie automaticky ukončí skôr, než môže dôjsť k poškodeniu článkov.

Akumulátory nabíjajte nabíjačkami pre lítium-iónové akumulátory, ktoré sú schválené firmou Hilti.

#### UPOZORNENIE

- Regeneračné nabíjanie akumulátorov, ktoré je potrebné pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, v tomto prípade nie je potrebné.
- Prerušenie procesu nabíjania neovplyvňuje životnosť akumulátorov.
- Proces nabíjania možno spustiť kedykoľvek bez negatívneho vplyvu na životnosť. Pamäťový efekt akumulátorov, ktorý je známy pri NiCd alebo NiMH akumulátoroch, sa nevyskytuje.
- Akumulátory je najlepšie uskladňovať v úplne nabitom stave a podľa možnosti na chladnom a suchom mieste. Skladovanie akumulátorov pri vysokých teplotách prostredia (za oknami) je nevhodné, ovplyvňuje životnosť akumulátorov a zvyšuje mieru samovybíjania článkov.
- Ak sa akumulátor už úplne nenabije, stratil kapacitu v dôsledku starnutia alebo nadmernej záťaže. Práca s takýmto akumulátorom je ešte možná. Akumulátor by ste však čoskoro mali nahradiť novým.

### 6.3 Indikačné prvky na nabíjačke 2

1) Prevádzkový ukazovateľ	Trvalo svieti zelená kontrolka	Zariadenie je pripojené k elektrickej napájacej sieti a je pripravené na používanie.
	Bliká červená kontrolka	Akumulátor má príliš nízku (< 0 °C) alebo príliš vysokú (> 50 °C) teplotu, nabíjanie neprebíha. Akonáhle akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa zariadenie automaticky do procesu nabíjania.
	Trvalo svieti červená kontrolka alebo nesvieti	Porucha nabíjačky. Odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a znova ho zapojte, pokiaľ kontrolka stále nesvieti, nechajte zariadenie opraviť v servisnom stredisku Hilti.
2) Ukazovateľ procesu nabíjania	Bliká zelená kontrolka	Akumulátor sa nabíja.
	Trvalo svieti zelená kontrolka	Akumulátor je nabitý.
	Nesvieti	Buď nie je vložený akumulátor alebo je akumulátor poškodený. Vyberte akumulátor z nabíjačky a vložte ho znova. Pokiaľ kontrolka nesvieti ani potom, dajte zariadenie opraviť v servisnom stredisku Hilti.

## 7 Údržba a ošetrovanie

### POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

### 7.1 Ošetrovanie náradia

#### POZOR

Zariadenie, predovšetkým rukoväti, **udržujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.**

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazu-vzdorného plastu.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zovňajšok náradia pravidelne čistíte mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

### 7.2 Údržba

#### VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí a výmenu sieťovej šnúry smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrotechnik.

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí zariadenia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Zariadenie nepoužívajte v prípade poškodenia jeho častí alebo pri narušenej funkcii ovládacích prvkov. Zariadenie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

### 7.3 Kontrola po čistiaciach a údržbárskych prácach

Po čistiaciach a údržbárskych prácach je potrebné skontrolovať, či sú pripevnené všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

SK

## 8 Likvidácia

### NEBEZPEČENSTVO

Neodborná likvidácia jednotlivých častí môže mať nasledujúce následky:

Pri spaľovaní plastových dielov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrožovať zdravie.

Batérie môžu pri poškodení alebo pri pôsobení veľmi vysokých teplôt explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie.

Pri ľahkovážnej likvidácii umožníte neoprávneným osobám nesprávne používanie zariadenia. Pritom si môžu spôsobiť ťažký úraz alebo úraz tretích osôb, alebo zapríčiniť znečistenie životného prostredia.

#### POZOR

Chybné akumulátory neodkladne zlikvidujte. Tieto akumulátory odkladajte mimo dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a nespáľujte.

#### POZOR

Akumulátory zlikvidujte v súlade s predpismi platnými v danej krajine alebo opotrebované akumulátory odošlite spoločnosti Hilti.



Náradie Hilti je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. Spoločnosť Hilti v mnohých krajinách umožňuje zber opotrebovaných zariadení na recykláciu. Informujte sa vo vašom zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/EG o zaobchádzaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklovaniu.

## 9 Záruka výrobcu zariadenia

Hilti zaručuje, že dodané zariadenie nemá žiadne materiálové ani výrobné chyby. Táto záruka platí za predpokladu, že bude zariadenie riadne používané, ovládané, udržiavané a čistené v súlade s návodom na obsluhu firmy Hilti a že bude zachovaná technická jednota zariadenia, tzn. že v zariadení bude používaný len originálny spotrebný materiál Hilti, príslušenstvo a náhradné diely.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú náhradu chybných dielcov počas životnosti zariadenia. Na diely, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa táto záruka nevzťahuje.

**Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s ná-**

**rodnými predpismi. Hilti predovšetkým neručí za bezprostredné alebo nepriame škody vzniknuté chybou alebo zavinené chybným výrobkom, za straty alebo náklady vzniknuté v súvislosti s použitím alebo kvôli nemožnosti použitia zariadenia na určitý účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.**

Na opravu alebo výmenu treba zariadenie alebo príslušné diely zaslať neodkladne po zistení poruchy autorizovanému predajcovi Hilti.

Predkladaná záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohody týkajúce sa záruk.



## 10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Nabíjačka
Typové označenie:	C 7
Rok výroby:	2010

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EÚ, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

SK

# ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

## punjač C 7

**Uputu za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.**

**Uputu za uporabu držite uvijek uz uređaj.**

**Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.**

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene. U tekstu ove upute za uporabu riječ "uređaj" uvijek označava punjač C 7.

**Komande i dijelovi uređaja 1**

- 1 Punjač C 7
- 2 Kabel
- 3 Komora za akumulator
- 4 Radni prikaz
- 5 Signal stanja napunjenosti

hr

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	64
2 Opis	65
3 Tehnički podatci	65
4 Sigurnosne napomene	66
5 Prije stavljanja u pogon	68
6 Posluživanje	68
7 Čišćenje i održavanje	70
8 Zbrinjavanje otpada	70
9 Jamstvo proizvođača za uređaje	71
10 EZ izjava o sukladnosti (original)	71

## 1 Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

#### UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

#### OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

#### Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na nagrizajuće materijale

## Simboli



Prije uporabe  
pročitajte  
uputu za  
uporabu



Baterije se  
ne smiju  
zbrinjavati  
kao smeće.



Predaja  
otpadaka na  
ponovnu  
prerađu



Simbol brave



Samo za  
uporabu u  
prostorijama

## Mjesto identifikacijskih podataka na uređaju

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg uređaja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Serijski broj.:

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Uređaj služi za punjenje Hiltijevih litij-ionskih (Li-Ion) akumulatorskih paketa B 7/1.5 Li-Ion s nazivnim naponom od 7,2 V.

Okruženje rada može biti: gradilište, radionica, adaptacije, pregradnje i novogradnje.

**Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.**

Slijedite podatke o radu, njezi i održavanju u uputi za uporabu.

Poštujte vaše nacionalne zahtjeve za zaštitu na radu.

Također slijedite sigurnosne naputke i naputke za uporabu pribora kojeg koristite.

Kako biste izbjegli opasnosti, upotrebljavajte samo dozvoljene akumulatorske pakete.

Uređaj je namijenjen profesionalnom korisniku i smije ga posluživati, održavati i servisirati samo

ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Uređaj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje. Rad se smije obavljati samo s mrežnim naponom i frekvencijom navedenom na označnoj pločici.

Akumulatorske pakete ne upotrebljavajte kao izvore energije za druga nespacificirana trošila. Punjač C 7 je sa svojim radiotehničkim uređajem namijenjen za uporabu napose u svim državama Europske unije i EFTA.

### 2.2 Sadržajem isporuke standardne opreme su obuhvaćeni

- 1 Punjač
- 1 Uputa za uporabu

## 3 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Uređaj	C 7
Hlađenje	Konvekcijsko hlađenje
Mrežni napon	220 ... 240 V
Frekvencija mreže	50 ... 60 Hz
Akumulator	Li-ion
Izlazni napon	7,2 V
Izlazna snaga	12,6 W

<b>Uređaj</b>	<b>C 7</b>
Dužina kabela punjača	ca. 2 m
Težina uređaja	0,775 kg
Dimenzije (D x Š x V)	152 mm X 102 mm X 58 mm
Upravljanje	Elektronička kontrola punjenja i upravljanje preko mikrokontrolera
Klasa zaštite	Električna klasa zaštite II (dvostruka zaštitna izolacija)

Napon	Tip	Akumulator	Vremena punjenja s C 7	Na primjer za uređaje
7,2V	B 7/1,5 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	45 min	GX 90-WF

hr

## 4 Sigurnosne napomene

### 4.1 Opće sigurnosne napomene

**POZOR! Pročitajte sve upute.** Pogreške pri pridržavanju dolje navedenih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

#### 4.1.1 Radno mjesto

- Držite svoje područje rada čisto i opremljeno.** Nered i neosvijetljena područja rada mogu dovesti do nezgoda.
- S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Punjači mogu stvarati iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Djecu i druge osobe udaljite tijekom korištenja punjača.**

#### 4.1.2 Električna sigurnost

- Priključni utikač uređaja treba odgovarati utičnici. Utikač se ni u kojem slučaju ne smije mijenjati.** Nepromijenjeni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.
- Aparat držite dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni aparat povećava rizik od električnog udara.

- Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utičaka iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata.** Oštećeni ili savijeni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

- Punjač upotrebljavajte samo u zatvorenim prostorijama i ne izlažite ga kiši.**

#### 4.1.3 Sigurnost ljudi

**Ne nosite nakit kao što su prsteni ili lančići.** Nakit bi mogao uzrokovati kratak spoj i dovesti do opekline.

#### 4.1.4 Brižljivo manipuliranje i uporaba punjača

- Punjačem puniti samo dozvoljene akumulatorske pakete Hilti.**
- Ne upotrebljavajte punjač, kućište ili kabel kojega su oštećeni.**
- Punjače, koje ne koristite, čuvajte izvan doseg djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Punjači su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- Stroj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte jesu li dijelovi puknuti ili tako oštećeni da ometaju djelovanje uređaja. te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju stroja.**

- e) **Punjače i pripadajuće akumulatorske pakete rabite sukladno ovim uputama i na način koji je propisan za ovu posebnu vrstu uređaja.** Uporaba punjača za nepredviđenu namjenu može dovesti do opasnih situacija.
- f) **Akumulatorske pakete punite samo u punjačima, koje je preporučio proizvođač.** Za punjač, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatorskih paketa, postoji opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim akumulatorskim paketima.
- g) **Akumulatorski paket ili punjač koji ne koristite držite dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavli, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćivanje akumulatorskog paketa ili kontakte punjača.** Kratak spoj između akumulatorskog paketa ili kontakata punjača može za posljedicu imati opekline ili požar.
- h) **Kod neispravne primjene može iz akumulatorskog paketa istjecati tekućina. Izbjegavajte doticaj s ovom tekućinom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, odmah zatražite liječničku pomoć.** Tekućina, koja istječe iz akumulatorskog paketa, može dovesti do nadražaja kože ili opekline.

#### 4.1.5 Servisiranje

**Popravlak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Time se osigurava održavanje sigurnosti uređaja.

## 4.2 Dodatne sigurnosne upute

### 4.2.1 Sigurnost ljudi

- a) **Pobrinite se za sigurno uporište punjača.** Akumulatorski paket ili punjač, koji se prevrće, može ugroziti Vas i / ili druge osobe.
- b) **Izbjegavajte dodirivanje kontakta.**

- c) **Akumulatorski paketi se na kraju svoga životnoga vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.**
- d) **Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe osobe (uključujući djeca) s ograničenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili da se s njime služe osobe bez iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su dobili upute na koji način treba koristiti uređaj.**
- e) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.**

### 4.2.2 Brižljivo manipuliranje i uporaba punjača

- a) **Pobrinite se da se akumulatorski paketi mehanički ne oštete.**
- b) **Ne smiju se puniti niti upotrebljavati akumulatorski paketi (primjerice akumulatorski paketi s napuklinama, polomljenim dijelovima, savinutim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**

### 4.2.3 Električna sigurnost



- a) **Ne dotičite pri radu oštećeni mrežni ili produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.
- b) **Uređaj ne pokrećite ako je onečišćen ili mokr.** Posebice prašina provodljivih materijala nahvatana na površini uređaja ili tekućina mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. Stoga ako često obrađujete provodljive materijale, dajte zaprljane uređaje u redovitim razdobljima na provjeru u servis Hilti.

### 4.2.4 Radno mjesto

**Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**

## 5 Prije stavljanja u pogon



### 5.1 Uređaj upotrebljavajte samo na prikladnom mjestu

Uređaj upotrebljavajte samo u zgradi. Uređaj valja smjestiti na suho, čisto i hladno mjesto koje se ne smrzava.

Tijekom procesa punjenja uređaju treba omogućiti davanje topline, stoga prorezi za prozračivanje moraju biti slobodni.

U tu svrhu izvadite punjač iz kovčega za uređaj. Uređaj ne puniti u zatvorenoj posudi.

### 5.2 Brižljivo rukovanje s akumulatorskim paketima

#### NAPOMENA

Na niskim temperaturama snaga akumulatorskog paketa pada. S akumulatorskim pake-

tom ne radite dok se uređaj ne zaustavi. Pravodobno izvršite zamjenu drugim akumulatorskim paketom. Akumulatorski paket brižljivo ponovno napunite za sljedeću zamjenu.

Akumulatorski paket čuvajte na hladnom i suhom mjestu. Akumulatorski paket nikada ne skladištite na suncu, na radiatorima ili iza ostakljenih površina. Akumulatorski se paketi na kraju životnog vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.

### 5.3 Uključivanje uređaja

. Stavite mrežni utikač u utičnicu.

#### NAPOMENA

Nakon umetanja stroja pali se zelena žaruljica. Ako se zelena žaruljica ne upali ili ako se tijekom rada ugasi, izvucite mrežni utikač i zatim ponovno utaknite uređaj. Ako se zelena žaruljica ne upali niti nakon ponovljenog priključivanja, odnesite uređaj na popravak u servis Hilti.

## 6 Posluživanje

### 6.1 Umetanje i punjenje akumulatorskog paketa

#### OPREZ

Punjač je usklađen s navedenim akumulatorskim paketima tvrtke Hilti. Drugi akumulatorski paketi se ne smiju puniti. To u suprotnom slučaju može dovesti do tjelesnih ozljeda, vatre, požara i uništavanja kako akumulatorskog paketa tako i punjača. Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

#### NAPOMENA

Prije umetanja akumulatorskih paketa u punjač provjerite jesu li kontakti čisti i bez masti.

Pritom pazite da se geometrija/kod akumulatorskog paketa podudara sa sučeljem.

Punjenje počinje automatski nakon što akumulatorski paket zaskoči u uređaj!

#### NAPOMENA

Postupanje u slučaju da akumulatorski paket ostane u uređaju: Nakon punjenja akumulatorskog paketa se napon akumulatorskog paketa

ciklički nadzire, dok je punjač u stanju rada (na mrežnom naponu). Ukoliko napon akumulatorskog paketa padne ispod određene vrijednosti, pokreće se novi postupak punjenja. (Ukoliko se punjač s umetnutim akumulatorskim paketom odvoji sa strujne mreže te se potom ponovno poveže sa strujnom mrežom, vrši se provjera napona akumulatorskog paketa i akumulatorski paket se puni tek kada je prekoračena određena vrijednost). Zbog sigurnosnih razloga se međutim preporučuje da nakon završetka punjenja akumulatorski paket izvadite iz punjača.

### 6.2 Održavanje Li-Ion akumulatorskih paketa

Izbjegavajte prodiranje vlage.

Akumulatorske pakete u potpunosti napunite prije prvog stavljanja u pogon.

Da biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih paketa, završite pražnjenje čim snaga uređaja znatno padne.

## NAPOMENA

Kod daljeg rada alata pražnjenje automatski završava prije nego što dođe do oštećenja člana.

Akumulatorske pakete punite samo s dozvoljenim punjačima Hilti za Li-Ion akumulatorske pakete.

## NAPOMENA

- Osvježavanje akumulatorskih paketa kao kod NiCd ili NiMH nije potrebno.
- Prekid procesa punjenja ne utječe na životni vijek akumulatorskog paketa.
- Postupak punjenja može započeti svakodobno, bez utjecaja na životni vijek.

Memorijskog efekta kao pri NiCd ili NiMH nema.

- Akumulatorske pakete treba čuvati u napunjenom stanju na hladnom i suhom mjestu. Skladištenje akumulatorskih paketa kod visokih okolnih temperatura (iza prozorskih stakala) je nepovoljno, narušava životni vijek akumulatorskih paketa i povećava omjer samopražnjenja članaka.
- Ako se akumulatorski paket više ne može potpuno napuniti, izgubio je kapacitet zbog starenja ili preopterećenja. Rad s tim akumulatorskim paketom još je moguć, pri čemu biste akumulatorski paket što prije trebali zamijeniti novim. Akumulatorski paket biste uskoro ipak trebali zamijeniti novim.

## 6.3 Signalni elementi na punjaču 2

1) Radni prikaz	Trajno svjetli zelena lampica	Uređaj je priključen na mrežu i spreman za rad.
	Treperi crvena lampica	Akumulatorski paket je prehladan (<0°C) ili prevruć (>50°C), ne puni se. Kada akumulatorski paket postigne potrebnu temperaturu, uređaj se automatski preklapa na proces punjenja.
	Trajno svjetli crvena lampica ili je crvena lampica ugašena	Smetnja na punjaču. Isključite uređaji ponovno ga uključite, ako je lampica i dalje ugašena, pošaljite uređaj u servisnu radionicu Hilti.
2) Prikaz postupka punjenja	Treperi zelena lampica	Akumulatorski paket se puni.
	Trajno svjetli zelena lampica	Akumulatorski paket je napunjen.
	Lampica ugašena	Akumulatorski paket ili nije umetnut ili postoji smetnja na akumulatorskom paketu. Izvadite akumulatorski paket iz punjača i ponovno ga umetnite. Ako je lampica i dalje ugašena, pošaljite uređaj u servisnu radionicu Hilti.

## 7 Čišćenje i održavanje

### OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

#### 7.1 Njega uređaja

### OPREZ

Uređaj, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

Vanjski plašt kućišta uređaja je napravljen od plastike otporne na udarce.

Ne koristite uređaj ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Sprječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja. Vanjsku stranu kućišta uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspr-

šivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja.

#### 7.2 Održavanje

### UPOZORENJE

**Popravke električnih dijelova i zamjenu mrežnog kabela smije izvoditi samo električar.**

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima uređaja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S uređajem nikada ne radite ukoliko su dijelovi oštećeni ili ako dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Popravak uređaja prepustite servisu Hilti.

#### 7.3 Kontrola nakon radova na njezi i održavanju

Nakon radova na njezi i održavanju valja provjeriti jesu li postavljeni svi zaštitni uređaji i funkcioniraju li besprijekorno.

## 8 Zbrinjavanje otpada

### OPASNOST

Pri nestručnom zbrinjavanju opreme može doći do sljedećih pojava:

Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.

Baterije mogu eksplodirati i pritom uzrokovati otrovanja, opekline, ozljede kiselinom ili onečišćenje okoliša ukoliko se oštete ili previše zagriju.

Lakomislenim zbrinjavanjem omogućavate neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Time možete ozlijediti sebe i druge osobe te onečistiti okoliš.

### OPREZ

Odmah zbrinite pokvarene akumulatorske pakete. Držite ih dalje od dohvata djece. Akumulatorske pakete ne rastavljajte niti ih ne spaljujte.

### OPREZ

Akumulatorske pakete zbrinite prema nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske pakete vratite Hiltiju.



Uređaji tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu tvrtke Hilti ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.





Samo za EU države

Električne uređaje ne bacajte u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi 2002/96/EZ o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovno preradu.

## 9 Jamstvo proizvođača za uređaje

Tvrtka Hilti jamči da isporučeni punjač nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi samo pod pretpostavkom da se uređaja sukladno uputi za uporabu tvrtke Hilti pravilno rabi i rukuje, njeguje i čisti i da se održava tehnička cjelovitost, t.j. da se s uređajem upotrebljavaju samo originalni potrošni materijal Hilti, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka uređaja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

**Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka**

**Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe uređaja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjerenja o primjeni ili prikladnosti točkastog lasera za određenu svrhu.**

Uređaja ili oštećeni dio valja odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze tvrtke Hilti i nadomještava sve prijašnje ili istodobne izjave te pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

hr

## 10 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	punjač
Tipaska oznaka:	C 7
Godina konstrukcije:	2010

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2004/108/EZ, 2006/95/EZ, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# IZVIRNA NAVODILA

## Polnilec C 7

**Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.**

**Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.**

sl

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	72
2 Opis	73
3 Tehnični podatki	73
4 Varnostna opozorila	74
5 Pred začetkom uporabe	76
6 Uporaba	76
7 Nege in vzdrževanje	78
8 Recikliranje	78
9 Garancija proizvajalca naprave	79
10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	80

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte. V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »naprava« vedno polnilnik C 7.

**Elementi za upravljanje in sestavni deli naprave 1**

- 1 Polnilnik C 7
- 2 Kabel
- 3 Predel za akumulatorsko baterijo
- 4 Prikaz delovanja
- 5 Prikaz polnjenja

## 1 Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

#### OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

### 1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na jedke snovi

## Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Baterij ne odstranjajte skupaj z gospodinjstvi odpadki.



Odpadni material oddajte v reciklirano



Simbol ključavnice



Samo za uporabo v zaprtih prostorih

## Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tipaska oznaka in serijska številka sta odtisnjena na tablici na napravi. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

Serijska št.:

## 2 Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena polnjenju litij-ionskih akumulatorskih (Li-Ion) baterij Hilti B 7/1,5 Li-Ion z nazivno napetostjo 7,2 V.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

**Izvajanje posegov ali sprememb na napravi ni dovoljeno.**

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte tudi nacionalne predpise za zaščito pri delu.

Upoštevajte navodila za uporabo in varnostna navodila za uporabljeni pribor.

Da se izognete nevarnostim, uporabljajte samo dovoljene akumulatorske baterije.

Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jo lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje

je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Naprava in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporabljajo nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.

Napravo lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki.

Akumulatorskih baterij ne uporabljajte za napajanje drugih električnih porabnikov, za katere niso namenjene.

Polnilnik C 7 je s svojo radijsko opremo primeren za uporabo po celem svetu, še zlasti v vseh državah EU in EFTA.

### 2.2 V obseg dobave standardne opreme spada

- 1 Polnilec
- 1 Navodila za uporabo

## 3 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Naprava	C 7
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje
Omrežna napetost	220...240 V
Omrežna frekvenca	50...60 Hz

Naprava	C 7
Akumulatorska baterija	Litij-ionska
Izhodna napetost	7,2 V
Izhodna moč	12,6 W
Dolžina kabla polnilnika	cca. 2 m
Teža naprave	0,775 kg
Dimenzije (d x š x v)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Krmiljenje	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja
Stopnja zaščite	Stopnja električne zaščite II (dvojna izolacija)

Napetost	Tip	Akumulatorska baterija	Čas polnjenja pri C 7	Na primer za orodja
7,2 V	B 7/1,5 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	45 min	GX 90-WF

## 4 Varnostna opozorila

### 4.1 Splošna varnostna navodila

**POZOR!** Preberite celotna navodila. Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.**

#### 4.1.1 Delovno mesto

- Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno. Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah. Polnilci lahko ustvarjajo iskre, zaradi katerih se lahko vnamejo pare in prah.
- Otrokom in drugim osebam ne dovolite, da bi se med delovanjem približale polnilcu.

#### 4.1.2 Električna varnost

- Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. V vtič ne smete posegati na noben način. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Napravo zavarujte pred dežjem in vlago. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obežanje naprave in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- Polnilce uporabljajte samo v pokritih prostorih in ga ne izpostavljajte dežju.

#### 4.1.3 Varnost oseb

Ne nosite nakita, kot so prstani in veržice. Nakit lahko povzroči kratek stik in tako povzroči opekline.

#### 4.1.4 Skrbno ravnanje s polnilci in njihova uporaba

- S polnilcem polnite samo dovoljene akumulatorske baterije Hilti.

- b) **Ne uporabljajte polnilcev s poškodovanim ohišjem in kablom.**
- c) **Polnilce, ki jih ne uporabljate, hranite izven dosega otrok. Osebam, ki naprave ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati naprave.** Polnilci so nevarni, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- d) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje naprave. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del popraviti.**
- e) **Polnilce in pripadajoče akumulatorske baterije uporabljajte v skladu s temi navodili in v skladu s posebnimi navodili za ta tip naprave.** Nenamenska uporaba polnilcev lahko privede do nevarnih situacij.
- f) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Če polnilnik, predviden za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, uporabljate za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij, lahko pride do požara.
- g) **Polnilec in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorski bateriji ali na polnilcu.** Kratak stik med kontakti akumulatorske baterije ali polnilca lahko povzroči opekline ali požar.
- h) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.

#### 4.1.5 Servis

**Napravo lahko popravlja samo usposobljeno strokovno osebje in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba naprave.

### 4.2 Dodatna varnostna navodila

#### 4.2.1 Varnost oseb

- a) **Poskrbite za stabilnost polnilca.** Če pade akumulatorska baterija iz polnilca ali če

pade sam polnilec, je to lahko nevarno za uporabnika in za druge.

- b) **Ne dotikajte se kontaktov.**
- c) **Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.**
- d) **Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira zanje odgovorna oseba ali so od nje prejele navodila za uporabo naprave.**
- e) **Razložite otrokom, da naprava ni igrara.**

#### 4.2.2 Skrbno ravnanje s polnilci in njihova uporaba

- a) **Pazite, da akumulatorske baterije ne utrpijo mehanskih poškodb.**
- b) **Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zvitih baterij z udarjenimi in/ali zvitiimi kontakti).**

#### 4.2.3 Električna varnost



- a) **Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih vodnikov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.
- b) **Nikoli ne uporabljajte umazane ali mokre naprave.** Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevoden prah), in vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregleduje Hiltijev servis, še posebej, če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.

#### 4.2.4 Delovno mesto

**Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**

## 5 Pred začetkom uporabe



### 5.1 Napravo uporabljajte samo na primernem mestu

Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Mesto uporabe naprave mora biti suho, čisto in hladno, vendar brez nevarnosti zmrzovanja. Naprava med polnjenjem oddaja toploto, zato morajo biti prezračevalne reže proste. Polnilce zato vzemite iz kovčka. Baterij ne polnite v zaprti posodi.

### 5.2 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami

#### NASVET

Moč akumulatorske baterije pri nizkih temperaturah pade. Ne posegajte v akumulatorsko

baterijo, dokler se orodje ne ustavi. Pravočasno jo zamenjajte z drugo akumulatorsko baterijo. Prazno akumulatorsko baterijo dajte takoj polniti za naslednjo menjavo.

Akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu. Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na ogrevalnih telesih ali za steklenimi površinami. Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.

### 5.3 Vkllop naprave

Vtaknite vtič v vtičnico.

#### NASVET

Ob vklopu naprave zasveti zelena lučka. Če zelena lučka ne sveti ali med delovanjem ugasne, izvlcite vtič in ga ponovno vtaknite v vtičnico. Če zelena lučka tudi po večkratnem priklopu ne zasveti, odnesite napravo v popravilo na servis Hilti.

## 6 Uporaba

### 6.1 Vstavljanje in polnjenje akumulatorske baterije

#### PREVIDNO

Naprava je namenjena polnjenju naštetih akumulatorskih baterij Hilti. Polnjenje drugih akumulatorskih baterij ni dovoljeno. V nasprotnem primeru lahko pride do telesnih poškodb, ognja, požara in uničenja akumulatorske baterije ter polnilca. Iz pokvarjene akumulatorske baterije lahko izteka jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

#### NASVET

Preden vstavite akumulatorsko baterijo v polnilnik, preverite, ali so kontakti čisti in nemastni.

Bodite pozorni, ali se geometriji/kodi akumulatorske baterije in vmesnika ujemata.

Ko se baterija zaskoči v polnilniku, se postopek polnjenja sproži samodejno!

#### NASVET

Če ostane baterija v napravi: Polnilnik po polnjenju ciklično nadzoruje napetost akumulator-

ske baterije, dokler je v delovnem stanju (priklopljen na električno omrežje). Ko se napetost akumulatorske baterije spusti pod določeno mejo, se znova začne polniti. (Če polnilnik z vstavljenjo akumulatorsko baterijo odklopite iz električnega omrežja in ga nato na omrežje zopet priklopite, potem polnilnik preveri napetost akumulatorske baterije in jo znova začne polniti le v primeru, ko je njena napetost pod določeno mejo). Iz varnostnih razlogov pa priporočamo, da po zaključku polnjenja akumulatorsko baterijo vzamete iz polnilnika.

### 6.2 Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

Izogibajte se vdoru vlage.

Akumulatorske baterije pred prvo uporabo napolnite do konca.

Da bi dosegli maksimalno življenjsko dobo akumulatorske baterije, baterijo nehaite prazniti, takoj ko zmogljivost baterije znatno pade.

## NASVET

Če nadaljujete z uporabo, se praznjenje samodejno prekine, še preden bi lahko prišlo do poškodb celic baterije.

Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi Hiltijevimi polnilniki za litij-ionske akumulatorske baterije.

## NASVET

- Osveževanje akumulatorskih baterij, kot ga poznamo pri NiCd- in NiMH-baterijah, ni potrebno.
- Prekinitev postopka polnjenja ne vpliva na življenjsko dobo akumulatorske baterije.

- Baterije lahko polnite kadarkoli brez škodljivega vpliva na življenjsko dobo. Te baterije nimajo spominskega učinka, kot ga poznamo pri NiCd- in NiMH-baterijah.
- Akumulatorske baterije po možnosti skladiščite v napolnjenem stanju, na suhem in hladnem mestu. Skladiščenje akumulatorskih baterij pri visokih temperaturah (za okenskimi stekli) ni primerno, saj zmanjšuje njihovo življenjsko dobo in povečuje hitrost samopraznjenja celic.
- Če se akumulatorska baterija več ne napolni povsem, to pomeni, da je zaradi staranja ali preobremenitve izgubila kapaciteto. Delo s takšno akumulatorsko baterijo je še vedno mogoče. Kljub temu akumulatorsko baterijo kmalu zamenjajte z novo.

## 6.3 Indikatorji na polnilniku 2

1) Prikaz delovanja	Zelena lučka sveti neprekinjeno	Naprava je priključena na električno omrežje in pripravljena na delovanje.
	Utripa rdeča lučka	Akumulatorska baterija je prehladna (< 0 °C) ali prevroča (> 50 °C), zato se ne polni. Brž ko akumulatorska baterija doseže zahtevano temperaturo, naprava samodejno začne s polnjenjem.
	Rdeča lučka sveti neprekinjeno ali sploh ne sveti	Motnja na polnilniku. Izklopite in znova vklopite napravo. Če je lučka še vedno ugasnjena, odnesite napravo na servis Hilti.
2) Prikaz polnjenja	Zelena lučka utripa	Akumulatorska baterija se polni.
	Zelena lučka sveti neprekinjeno	Akumulatorska baterija je polna.
	Lučka je ugasnjena	Akumulatorska baterija ni vstavljena ali pa je prišlo do napake. Vzemite akumulatorsko baterijo iz polnilnika in jo znova vstavite. Če je lučka še vedno ugasnjena, odnesite napravo na servis Hilti.

## 7 Nega in vzdrževanje

### PREVIDNO

Vtič izvlecite iz vtičnice.

#### 7.1 Nega orodja

### PREVIDNO

Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave

za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

#### 7.2 Vzdrževanje

### OPOZORILO

Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj jo v Hiltijevem servisu.

#### 7.3 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite, ali so vse zaščitne naprave nameščene in ali delujejo brezhibno.

## 8 Recikliranje

### NEVARNOST

Nepravilno odstranjevanje dotrajanih naprav lahko privede do naslednjega:

pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju.

Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja.

Oprema, ki jo odstranite na lahkomišeln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabile na nestrokoven način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.

### PREVIDNO

Pokvarjene akumulatorske baterije nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.

### PREVIDNO

Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jih oddajte Hiltiju.



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženi naprav v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.





Samo za države EU

Električnih naprav ne odstranjajte skupaj s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe zbirati ločeno in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## 9 Garancija proizvajalca naprave

Hilti garantira, da je dobavljena naprava brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z napravo ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z napravo uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

sl

## 10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Tipaska oznaka:	C 7
Leto konstrukcije:	2010

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2004/108/ES, 2006/95/ES, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

sl

# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## C 7 Зарядно устройство

**Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.**

**Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1 Общи указания	81
2 Описание	82
3 Технически данни	83
4 Указания за безопасност	83
5 Въвеждане в експлоатация	85
6 Експлоатация	86
7 Обслужване и поддръжка на машината	87
8 Третиране на отпадъци	88
9 Гаранция от производителя за уредите	89
10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	89

**1** Числата насочват съответно към фигури. Ще намерите фигурите към текста в същата част на страниците. Разгънете я при изучаването на Ръководството за експлоатация.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство C 7.

**Органи за управление и елементи на уреда 1**

- 1 C 7
- 2 Кабел
- 3 Гнездо за акумулатори
- 4 Индикация за процеса на работа
- 5 Индикация за процеса на зареждане

bg

## 1 Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### **ОПАСНОСТ**

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### **ВНИМАНИЕ**

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

#### **УКАЗАНИЕ**

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

## 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

### Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Акумулаторите не трябва да се изхвърлят като обикновени отпадъци.



Отпадъците да се рециклират



Символ ключ



Да се използва само в закрити помещения

## Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип: \_\_\_\_\_

Сериен №: \_\_\_\_\_

## 2 Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът служи за зареждане на литиево-йонния (Li-Ion) акумулатор на Хилти В 7/1.5 Li-Ion с номинално напрежение 7,2 V.

Работната площадка може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонт, преустройство и ново строителство.

**Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.**

Следвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка от Ръководството за експлоатация.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Спазвайте и указанията за безопасност и експлоатация на използваните принадлежности.

За предотвратяване на опасности използвайте само разрешени акумулатори.

Уредът е предназначен за професионална употреба и работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типова табелка напрежение и честота на мрежата.

Не използвайте акумулаторите като източник за хранване на други неспецифицирани потребители.

Със своето радиотехническо приспособление зарядното устройство С 7 е предназнача-

чено за употреба във всички държави на ЕС и ЕФТА.

## 2.2 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство за експлоатация

## 3 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	С 7
Охлаждане	Конвективно охлаждане
Мрежово напрежение	220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz
Акумулатор	Литиево-йонен
Изходно напрежение	7,2 V
Изходна мощност	12,6 W
Дължина на кабела зарядно устройство	прибл. 2 м
Тегло на уреда	0,775 кг
Размери (Д x Ш x В)	152 мм X 102 мм X 58 мм
Управление	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер
Клас на защита	Електрически клас на защита II (двойна изолация)

bg

Напрежение	Тип	Акумулатор	Време на зареждане с С 7	Например за уредите
7,2V	В 7/1,5 литиево-йонен	Литиево-йонен акумулатор	45 мин	GX 90-WF

## 4 Указания за безопасност

### 4.1 Общи мерки за безопасност

**ВНИМАНИЕ!** Трябва да се прочетат всички инструкции. При неспазване на дадените по-долу инструкции може да възникне опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ НАДЛЕЖНО.**

### 4.1.1 Работно място

- а) **Поддържайте ред и чистота на работното си място.** Безпорядък и недобре осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- б) **Не използвайте уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** От зарядните устройства могат да възникнат

искри, които да възпламенят праха или парите.

- c) **Дръжте надалече деца и други лица по време на употребата на зарядното устройство.**

#### 4.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на уреда трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да бъде променян по никакъв начин. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.**
- b) **Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.**
- c) **Предпазвайте уреда от влага и дъжд. Проникването на вода в електроуред повишава риска от електрически удар.**
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на уреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели повишават риска от електрически удар.**
- e) **Използвайте зарядното устройство само в закрити помещения и не го излагайте на дъжд.**

#### 4.1.3 Безопасен начин на работа

**Не носете украшения, като пръстени или колиета. Украшенията могат да предизвикат късо съединение и изгаряния.**

#### 4.1.4 Грижливо отношение към зарядни устройства

- a) **Използвайте зарядното устройство само за зареждане на разрешените акумулатори на Хилти.**
- b) **Не използвайте зарядно устройство, при което има повреда на корпуса или кабела.**
- c) **Съхранявайте неизползвани зарядни устройства далеч от достъп на деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са**

**запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Зарядните устройства са опасни, когато се използват от неопитни лица.

- d) **Отнасяйте се към уреда грижливо. Проверявайте дали има счупени или повредени по такъв начин части, че да се влошава функционирането на уреда. Преди употреба на уреда дайте повредените му части на ремонт.**
- e) **Използвайте зарядни устройства и съответните акумулатори съобразно тези инструкции и както е предписано за конкретния специален тип уреди.** Използването на зарядни устройства за цели, различни от предвидените приложения, може да доведе до опасни ситуации.
- f) **Зареждайте акумулаторите само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- g) **Дръжте неизползваните акумулатори или зарядно устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.
- h) **При неправилно използване от акумулатора може да изтече течност. Избягвайте контакта с него. При случаен контакт изплакнете обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Изтичащата от акумулатора течност може да предизвика раздразване или изгаряне на кожата.**

#### 4.1.5 Сервиз

**Давайте уреда на поправка само на квалифицирани електроспециалисти и само с използване на оригинални**

резервни части. По този начин се гарантира, че се запазва безопасността на уреда.

## 4.2 Допълнителни указания за безопасност

### 4.2.1 Безопасен начин на работа

- a) **Подсигурете стабилно положение на зарядното устройство.** При падане акумулаторът или зарядното устройство могат да наранят вас или други лица.
- b) **Избягвайте допир с контактите.**
- c) **След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се предадат за отпадъци в съответствие с изискванията за опазване на околната среда.**
- d) **Уредът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват познания и/или опит, с изключение на случаите, когато за по-голяма сигурност те са контролирани от компетентно лице или получават от него указания как да работят с уреда.**
- e) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

### 4.2.2 Грижливо отношение към зарядни устройства

- a) **Погрижете се акумулаторите да не бъдат повредени механически.**

- b) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.**

### 4.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти



- a) **Ако по време на работа се повреди мрежовият кабел или удължителят, не докосвайте кабела. Извадете щепсела от контакта.** Повредените съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от електрически удар.
- b) **Никога не използвайте уреда, ако е навлажнен или замърсен.** Прахът по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар. Поради това давайте регулярно замърсените уреди за проверка в сервиз на Хилти, особено ако често се обработват електропроводими материали.

bg

### 4.2.4 Работно място

**Моля, осигурете добро осветление на работното място.**

## 5 Въвеждане в експлоатация



### 5.1 Използвайте уреда само на подходящо място

Използвайте уреда само в сграда. Мястото трябва да е сухо, чисто и хладно, но без опасност от замръзване.

По време на процеса на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина, поради което отворите за вентилация трябва да са свободни.

По тази причина извадете зарядното устройство от куфара.

Не зареждайте акумулатори в затворен съд.

### 5.2 Внимателно боравене с акумулатори УКАЗАНИЕ

При ниски температури пада мощността на акумулатора. Не работете с акумулатора до пълното спиране на уреда. Своевременно преминете към работа с втори акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Не оставяйте акумулатора продължително на слънце, върху отоплителни тела или зад стъклени прозорци. След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се отстранят по съответния правилен и безопасен за околната среда начин.

### 5.3 Включване на уреда

Поставете щепсела в контакта.

#### УКАЗАНИЕ

След свързване на уреда светва зелената лампа. Ако тя не свети или изгасне по време на работа, извадете щепсела от контакта и го поставете отново. Ако и след повторно свързване зелената лампа не свети, дайте уреда за ремонт в сервиз на Хилти.

## 6 Експлоатация

### 6.1 Поставяне и зареждане на акумулатор

#### ВНИМАНИЕ

С уреда може да се зареждат само гореизброените акумулатори "Хилти". Не е разрешено зареждането на други акумулатори. В противен случай могат да възникнат наранявания на хора, огън, пожар и разрушаване на акумулаторите и на зарядното устройство. От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност. Избягвайте контакта с нея.

#### УКАЗАНИЕ

Преди поставянето на акумулаторите в зарядното устройство проверявайте контактите им да са чисти и обезмаслени.

Следете формата/кодът на акумулатора да съответстват на интерфейса.

След щракване на акумулатора в зарядното устройство процесът на зареждане започва автоматично!

#### УКАЗАНИЕ

Поведение при оставане в уреда: След зареждане на акумулатора напрежението на акумулатора се контролира циклично, докато зарядното устройство се намира в работен режим (на мрежовото напрежение). Ако напрежението на акумулатора падне под определена стойност, се стартира нов процес на зареждане. (Ако зарядното устройство със свързан акумулатор трябва да бъде изключено от електрическата мрежа и след това се включи към електрическата мрежа, следва проверка на напрежението на акумулатора

и акумулаторът се зарежда само тогава, когато има понижение под дадена определена стойност). От съображения за безопасност се препоръчва след завършване на процеса на зареждане акумулаторът да бъде изваден от уреда.

### 6.2 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускате проникване на влага.

Преди използване за първи път зарядете акумулаторите докрай.

За да постигнете максимален срок на годност на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на акумулатора.

#### УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените зарядни устройства на Хилти за литиево-йонни акумулатори.

#### УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо възобновяване на акумулаторите, за разлика от акумулатори NiCd или NiMH.
- Прекъсването на процеса на зареждане не намалява срока на годност на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да намали срока на годност. За разлика от акумулаторите NiCd или NiMH не се получава "ефект на запомняне".



- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени по възможност на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, намалява срока на годност на

акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.

- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалял вследствие на стареене или претоварване. Не е възможно да се работи с този акумулатор. Вие трябва скоро да го подмените с нов акумулатор.

### 6.3 Елементи за индикация на зарядното устройство 2

1) Индикация за процеса на работа	Постоянна светлина зелена	Уредът е свързан към мрежата и е готов за употреба.
	Мигаща светлина червена	Акумулаторът е твърде студен (<0°C) или прекалено горещ (>50°C), не се зарежда. Когато акумулаторът достигне необходимата температура, уредът влиза автоматично в режим на зареждане.
	Постоянна светлина червена или светлина изключена	Повреда на зарядното устройство. Изключете и отново включете уреда; ако отново не свети, предайте уреда за поправка в сервиз на Хилти.
2) Индикация за процеса на зареждане	Мигаща светлина зелена	Акумулаторът се зарежда.
	Постоянна светлина зелена	Акумулаторът е зареден.
	Не свети	Или не е включен акумулатор, или е налице неизправност в акумулатора. Извадете акумулатора от зарядното устройство и го включете отново. Ако светлината все още е изключена, моля, предайте уреда за поправка в сервиз на Хилти.

bg

## 7 Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

#### 7.1 Обслужване на уреда

### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при по-

чистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

## 7.2 Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с уреда, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

## 7.3 Контрол след обслужване и поддръжка

След обслужване и поддръжка трябва да се проверява, дали всички защитни приспособления са монтирани и дали работят безупречно.

## 8 Третиране на отпадъци

### ОПАСНОСТ

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното:

При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.

Акумулаторите може да експлодират и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагreti.

При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци дават възможност на неоторизирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.

### ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

### ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 9 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред няма материални или производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части по време на целия срок на годност на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се покриват от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби.**

**По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга цел.**

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

bg

## 10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Обозначение на типа:	C 7
Година на производство:	2010

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

**Техническа документация при:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

## C 7 Redresor

**Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.**

**Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.**

**În cazul transferării aparatului spre alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.**

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	90
2 Descriere	91
3 Date tehnice	92
4 Instrucțiuni de protecție a muncii	92
5 Punerea în funcțiune	94
6 Modul de utilizare	95
7 Îngrijirea și întreținerea	96
8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii	97
9 Garanția producătorului pentru aparate	98
10 Declarația de conformitate CE (Originală)	98

**1** Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat” va fi denumit în toate cazurile redresorul C 7.

**Elementele de comandă și componentele aparatului 1**

- 1 Redresor C 7
- 2 Cablul
- 3 Locașul acumulatorului
- 4 Indicator de funcționare
- 5 Semnalarea procesului de încărcare

## 1 Indicații generale

### 1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

#### PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

#### ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

#### AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

### INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

### 1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

#### Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general



Atenționare - tensiune electrică periculoasă



Atenționare - substanțe iritante

## Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Aruncarea bateriilor în containerele de gunoi menajer este interzisă.



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare



Simbol de lacăt



Numai pentru utilizare în spații interioare

## Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de caracteristici a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: \_\_\_\_\_

Număr de serie: \_\_\_\_\_

## 2 Descriere

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul servește la încărcarea pachetului de acumulatori Hilti Litiu-Ion (Li-Ion) B 7/1.5 Li-Ion cu tensiunea nominală de 7,2 V.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

**Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.**

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Se vor respecta și prescripțiile naționale privind protecția muncii din țara dumneavoastră.

Respectați suplimentar instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile de lucru pentru accesoriile utilizate.

Pentru a evita pericolele, utilizați numai pachete de acumulatori avizate.

Aparatul este destinat utilizatorilor profesioniști; deservirea, întreținerea și revizia aparatului sunt permise numai personalului autorizat și instruit.

Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Aparatul și materialele auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau utilizate inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de caracteristici.

Nu folosiți pachetele de acumulatori ca surse de energie pentru alți consumatori nespecificați.

Cu echipamentul său radiotehnic, încărcătorul C 7 este destinat utilizării în toate statele UE și EFTA.

### 2.2 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde

- 1 Redresor
- 1 Manual de utilizare

### 3 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Aparat	C 7
Răcirea	Răcirea prin convecție
Tensiunea rețelei	220...240 V
Frecvența de rețea	50...60 Hz
Pachetul de acumulatori	Li-Ion
Tensiunea de ieșire	7,2 V
Puterea de ieșire	12,6 W
Lungimea cablului pentru redresor	Aprox. 2 m
Greutatea aparatului	0,775 kg
Dimensiuni (L x l x H)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Sistemul de comandă	Controlul electronic al încărcării și comanda prin microcontroler
Clasa de protecție	Clasă de protecție electrică II (cu izolație dublă)

ro

Tensiunea	Tipul	Acumulatorul	Timpii de încărcare cu C 7	De exemplu pentru aparatele
7,2V	B 7/1,5 Li-Ion	Pachet de acumulatori Li-Ion	45 min	GX 90-WF

### 4 Instrucțiuni de protecție a muncii

#### 4.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

**ATENȚIE!** Citirea tuturor instrucțiunilor este obligatorie. Abaterile de la respectarea instrucțiunilor prezentate mai jos pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave. **PĂSTRATI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**

#### 4.1.1 Locul de muncă

- Păstrați curățenia și ordinea în zona de lucru.** Dezordinea și iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Redresoarele pot genera scânteii care aprind pulberile sau vaporii.

- Țineți la distanță copiii sau persoanele terțe în timpul folosirii redresorului.**

#### 4.1.2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Se interzice orice gen de modificare a fișei.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare potrivite diminuează riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Feriți aparatul de influențele ploii și umezelii.** Pătrunderea apei în aparatul electric crește riscul de electrocutare.

- d) **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priză de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate măjorează riscul de electrocutare.**
- e) **Utilizați redresorul numai în incinte și nu îl expuneți influenței ploii.**

#### 4.1.3 Securitatea persoanelor

**Nu purtați bijuterii, ca de exemplu inele sau lanțuri.** Bijuteriile pot provoca scurtcircuite și, implicit, arsuri.

#### 4.1.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Folosiți redresorul pentru a încărca numai pachete de acumulatori Hilti avizate.**
- b) **Nu folosiți un redresor cu carcasa sau cablul defecte.**
- c) **Păstrați redresoarele nefolosite în afara spațiului de acces al copiilor. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Redresoarele devin surse de pericol dacă sunt folosite de persoane neexperimentate.
- d) **Îngrijiți aparatul cu multă atenție. Controlați dacă există piese sparte sau deteriorate în asemenea măsură, încât funcționarea aparatului să fie influențată negativ. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.**
- e) **Utilizați redresoarele și pachetele de acumulatori aferente într-un mod corespunzător acestor instrucțiuni și în maniera în care este prescris pentru acest tip special de aparate.** Folosirea redresoarelor în alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la apariția de situații periculoase.
- f) **Încărcați pachetele de acumuloare numai în redresoarele recomandate de producător.** Un redresor care este adecvat pentru un anumit tip de pachet de acumulatori este expus riscului de aprindere dacă este utilizat cu alte pachete de acumulatori.

- g) **În caz de nefolosire, păstrați pachetul de acumulatori sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor pachetului de acumulatori sau redresorului.** Un scurtcircuit între contactele pachetului de acumulatori sau redresorului poate avea drept consecințe provocarea de arsuri sau incendii.
- h) **La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din pachetul de acumuloare. Evitați contactul cu acesta! În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul eliminat de acumulatori poate produce iritații sau arsuri pe piele.

#### 4.1.5 Service

**Încredințați aparatul pentru reparație numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile utilizării pieselor de schimb originale.** În acest fel, securitatea aparatului este garantată.

### 4.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

#### 4.2.1 Securitatea persoanelor

- a) **Asigurați o poziție stabilă și sigură a redresorului.** Un pachet de acumulatori sau un redresor care cade poate periclita persoana dumneavoastră și/sau alte persoane.
- b) **Evitați atingerea contactelor.**
- c) **La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeuri în conformitate cu normele de protecție a mediului.**
- d) **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau intelectuale, cu experiență și/sau cunoștințe insuficiente, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate de persoane care răspund de siguranța lor sau dacă primesc de la ele instrucțiunile de lucru privind folosirea aparatului.**
- e) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**

#### 4.2.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- a) **Aveți grijă ca pachetul de acumulatori să nu sufere deteriorări mecanice.**
- b) **Pachetele de acumulatori deteriorate (de ex. pachetele de acumulatori cu fisuri, piese rupte, îndoite, având contactele împinse spre interior și/ sau scoase forțat) nu au voie să fie nici încărcate, nici utilizate în continuare.**

#### 4.2.3 Securitatea electrică



- a) **Dacă, în cursul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări,**

**atingerea cablurilor este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză de alimentare.**

Cablurile de legătură și prelungitoare deteriorate reprezintă surse de pericole prin electrocutare.

- b) **Nu puneți niciodată aparatul în exploatare dacă este în stare murdară sau udă.** Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materialele conductoare, sau umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții. De aceea, la intervale regulate, încredințați centrelor de service Hilti aparatele murdare pentru verificare, în special dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare.

#### 4.2.4 Locul de muncă

**Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**

ro

## 5 Punerea în funcțiune



### 5.1 Utilizați aparatul numai într-un loc de amplasare adecvat

Utilizați aparatul numai în interiorul unei clădiri. Locul de amplasare a aparatului trebuie să fie uscat, curat și răcoros, dar fără pericol de îngheț.

Pe parcursul procesului de încărcare, aparatul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldură; de aceea, fantele de aerisire trebuie să fie libere.

În acest scop, scoateți redresorul din caseta aparatului.

Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.

### 5.2 Manipularea cu precauții a pachetelor de acumulatori

#### INDICAȚIE

La temperaturi joase, randamentul pachetului de acumulatori scade. Nu utilizați niciodată acumulatorii până la descărcarea completă.

Schimbați primul pachet de acumulatori cu un al doilea imediat ce ați observat o scădere a performanțelor. Încărcați imediat pachetul de acumulatori pentru următorul schimb.

Depozitați pachetul de acumulatori pe cât posibil în spații reci și uscate. Nu depozitați pachetul de acumulatori în poziții expuse la soare, la surse de încălzire sau în spatele geamurilor. La finalul duratei de serviciu, pachetele de acumulatori trebuie să fie evacuate ca deșeururi în conformitate cu normele de protecție a mediului.

### 5.3 Conectarea aparatului

Introduceți fișa de rețea în priză.

#### INDICAȚIE

După introducerea aparatului în priză, lampa verde se aprinde. Dacă lampa verde nu se aprinde sau dacă aceasta se stinge în timpul funcționării, scoateți fișa de rețea și introduceți din nou aparatul în priză. Dacă lampa verde nu se aprinde nici după o nouă racordare, vă rugăm să duceți aparatul la un centru de service Hilti pentru reparație.



## 6 Modul de utilizare

### 6.1 Introducerea în aparat și încărcarea pachetului de acumulatori

#### AVERTISMENT

Aparatul este adaptat pentru pachetele de acumulatori Hilti indicate. Încărcarea altor pachete de acumulatori este interzisă. În caz contrar, sunt posibile vătămări de persoane, apariție de foc, incendii și distrugerea pachetului de acumulatori și a redresorului. Pachetele de acumulatori defecte pot elimina lichide caustice. Evitați contactul cu aceste lichide.

#### INDICAȚIE

Înainte de introducerea pachetului de acumulatori în redresor, verificați ca toate contactele să fie curate și fără unsoare.

Aveți în vedere ca geometria/ codarea pachetului de acumulatori și a interfeței să coincidă. După cuplarea pachetului de acumulatori în redresor, procesul de încărcare pornește automat!

#### INDICAȚIE

Comportamentul în cazul rămânerii în aparat: după încărcarea pachetului de acumulatori, tensiunea pachetului de acumulatori este monitorizată ciclic cât timp încărcătorul se află în starea de funcționare (la tensiunea rețelei). Dacă tensiunea pachetului de acumulatori scade sub o anumită valoare, este pornit un nou proces de încărcare. (dacă încărcătorul este detașat de la rețeaua electrică cu pachetul de acumulatori introdus și apoi este legat la rețeaua electrică, are loc o verificare a tensiunii pachetului de acumulatori și pachetul de acumulatori este încărcat numai dacă tensiunea a scăzut sub o anumită valoare). Din motive de securitate, se recomandă însă ca pachetul de acumulatori să fie scos din aparat după încheierea unui proces de încărcare.

### 6.2 Îngrijirea pachetelor de acumulatori Li-Ion

Evitați pătrunderea umidității.

Încărcați complet pachetele de acumulatori înainte de prima punere în funcțiune.

Pentru a obține o durată de serviciu maximă a pachetelor de acumulatori, încheiați utilizarea imediat ce randamentul acumulatorului scade sensibil.

#### INDICAȚIE

În cazul continuării exploatarei, descărcarea va fi încheiată automat, înainte de a se ajunge în stadiul de deteriorare a elementilor din acumulatori.

Încărcați pachetele de acumulatori cu redresoarele de la Hilti avizate pentru pachetele de acumulatori Li-Ion.

#### INDICAȚIE

- Nu este necesară regenerarea pachetelor de acumulatori, ca în cazul pachetelor de acumulatori NiCd sau NiMH.
- Întreruperea procesului de încărcare nu influențează negativ durata de serviciu a pachetelor de acumulatori.
- Procesul de încărcare poate fi pornit în orice moment, fără a influența negativ durata de serviciu. Nu există un efect Memory, similar cu cel pentru pachetele de acumulatori NiCd sau NiMH.
- Pachetele de acumulatori se depozitează cel mai bine în stare complet încărcată, pe cât posibil în spații răcoase și uscate. Depozitarea pachetelor de acumulatori la temperaturi ambiante înalte (în spatele geamurilor) este defavorabilă, influențează negativ durata de serviciu a pachetelor de acumulatori și crește rata de auto-descărcare a elementilor din acumulatori.
- Dacă pachetul de acumulatori nu se mai încarcă complet, acest lucru semnalează că el și-au pierdut din capacitate prin îmbătrânire sau suprasolicitare. Lucrul cu acest pachet de acumulatori este încă posibil, însă va trebui să îl înlocuiți la timp cu altul nou. Trebuie să îl înlocuiți însă curând pachetul de acumulatori cu altul nou.

## 6.3 Elementele indicatoare la redresor 2

1) Indicator de funcționare	Aprins permanent verde	Aparatul este racordat la rețea și pregătit de funcționare.
	Lumină intermitentă roșie	Pachetul de acumuloare este prea rece (<0°C) sau prea fierbinte (>50°C); încărcarea nu are loc. Imediat ce pachetul de acumuloare a atins temperatura necesară, aparatul comută automat pe procesul de încărcare.
	Aprins permanent roșu sau stins	Avarie la încărcător. Scoateți și introduceți din nou fișa aparatului; dacă lumina este în continuare stinsă, vă rugăm să duceți aparatul la centrul de service și reparații Hilti.
2) Semnalarea procesului de încărcare	Lumină intermitentă verde	Pachetul de acumulatori este în curs de încărcare.
	Aprins permanent verde	Pachetul de acumulatori este încărcat.
	Lumina stinsă	Fie nu este introdus niciun pachet de acumulatori, fie există o avarie la pachetul de acumulatori. Scoateți pachetul de acumulatori din redresor și introduceți-l din nou. Dacă lumina rămâne tot stinsă, vă rugăm să aduceți aparatul la centrul de service și reparații Hilti.

## 7 Îngrijirea și întreținerea

### AVERTISMENT

**Scoateți fișa de rețea din priza de alimentare.**

### 7.1 Îngrijirea mașinii

#### AVERTISMENT

**Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.**

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovituri. Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fanțele de aerisire astupate! Curățați fanțele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie us-

cată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste medote.

### 7.2 Întreținerea

#### ATENȚIONARE

**Efectuarea de reparații la partea electrică și schimbarea cablului de rețea sunt permise numai specialiștilor electricieni.**

Verificați regulat dacă părțile exterioare ale aparatului prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă

nu funcționează perfect. Adresați-vă centrului Hilti-Service pentru reparații.

### 7.3 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

## 8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

### PERICOL

În cazul evacuării necorespunzătoare ca deșeu a echipamentului, sunt posibile următoarele evenimente:

La arderea pieselor din plastic, se formează gaze de ardere toxice care pot provoca îmbolnăviri de persoane.

Bateriile pot exploda, provocând intoxicații, arsuri, arsuri chimice sau poluare, dacă sunt deteriorate sau încălzite puternic.

În cazul evacuării ca deșeu efectuată fără precauțiile necesare, facilitați utilizarea abuzivă a echipamentului de către persoane neautorizate. Acest lucru poate duce la vătămarea propriei persoane și a terților, precum și la poluarea mediului.

### AVERTISMENT

Evacuați ca deșeu pachetele de acumulatori defecte fără întârziere. Păstrați-le în locuri inaccesibile copiilor. Nu dezmembrați pachetele de acumulatori și nu le aruncați în foc.

### AVERTISMENT

Evacuați ca deșeuri pachetele de acumulatori în conformitate cu prescripțiile naționale sau returnați firmei Hilti pachetele de acumulatori uzate.



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei 2002/96/CE privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

## 9 Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este asigurat, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

**Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale**

**obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.**

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

## 10 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Redresor
Indicativ de model:	C 7
Anul fabricației:	2010

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

## C 7 Şarj cihazı

**Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu daima cihaz ile birlikte muhafaza ediniz.**

**Cihazı, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.**

İçindekiler	Sayfa
1 Genel bilgiler	99
2 Tanımlama	100
3 Teknik veriler	100
4 Güvenlik uyarıları	101
5 Çalıştırma	103
6 Kullanım	103
7 Bakım ve onarım	104
8 İmha	105
9 Cihazların üretici garantisi	106
10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)	106

**1** Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzunun metninde "alet" kelimesi her zaman şarj aleti C 7'yi ifade etmektedir.

### Kullanım elemanları ve alet parçaları **1**

- 1 Şarj aleti C 7
- 2 Kablo
- 3 Akü kutusu
- 4 Çalışma göstergesi
- 5 Şarj işlemi göstergesi

tr

## 1 Genel bilgiler

### 1.1 Sinyal sözcükleri ve anlamları

#### TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

### 1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

#### İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı



Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı



Kötü maddelere karşı uyarı

## Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Piller çöpe atılarak imha edilmemelidir.



Atıkların yeniden değerlendirilmesini sağlayınız



Kilit sembolü



Sadece odalardaki kullanım için

## Tanımlama detaylarının cihaz üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan sorularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip:

Seri no:

## 2 Tanımlama

### 2.1 Usulüne uygun kullanım

Bu alet, 7,2 V'lik nominal gerilime sahip Hilti lityum iyon (Li-Ion) akü paketlerinin B 7/1.5 Li-Ion şarj edilmesi için kullanılır.

Çalışılabilecek sahalarda: Şantiye, atölye, onarım, tadilat ve yeni yapılandırılmalarda.

**Cihazda manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.**

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, koruyucu bakım ve bakım bilgilerine uyunuz.

Ulusal iş güvenliği taleplerinizi de dikkate alınız.

Kullanılan aksesuarların güvenlik ve kullanım uyarılarına da uyunuz.

Tehlikeleri önlemek için sadece izin verilen akü paketlerini kullanınız.

Cihaz profesyonel kullanıcılar için ön görülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir.

Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, cihaz ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

Çalışma sadece tip plakasında verilen şebeke gerilimi ve frekansta gerçekleşmelidir.

Akü paketlerini enerji kaynağı olarak uygun olmayan başka cihazlar kullanmayınız.

C 7 şarj aleti, radyo dalgası teknolojili tertibatı sayesinde tüm AB ve EFTA ülkelerindeki kullanım için uygundur.

### 2.2 Standart donanımın teslimat kapsamına aşağıdakiler dahildir

- 1 Şarj cihazı
- 1 Kullanım kılavuzu

## 3 Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Alet	C 7
Soğutma	Devridaim soğutma
Şebeke gerilimi	220...240 V
Şebeke frekansı	50...60 Hz
Akü paketi	Lityum iyon
Çıkış gerilimi	7,2 V

<b>Alet</b>	<b>C 7</b>
Çıkış gücü	12,6 W
Şarj aleti kablo uzunluğu	yakl. 2 m
Alet ağırlığı	0,775 kg
Boyutlar (U x G x Y)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Kumanda	Elektronik şarj kontrolü ve mikro kontrol üzerinden kumanda
Koruma sınıfı	Elektrikli koruma sınıfı II (çift izolasyonlu)

Gerilim	Tip	Akü	C 7 ile şarj süreleri	Aletler için örnek olarak
7,2V	B 7/1,5 Li-Ion	Lityum iyon akü paketi	45 dak	GX 90-WF

## 4 Güvenlik uyarıları

### 4.1 Genel güvenlik uyarıları

**DİKKAT!** Tüm talimatlar okunmalıdır. Aşağıda belirtilen talimatlardaki hatalarda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**

#### 4.1.1 Çalışma yeri

- Çalışma alanınızı temiz ve toplu tutunuz.** Düzensiz ve aydınlatmasız çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız.** Şarj cihazları, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturabilirler.
- Şarj cihazını kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.**

#### 4.1.2 Elektrik güvenliği

- Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek elektrik çarpması riski oluşur.

- Aleti yağmurdan ve ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız.** Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Şarj cihazını sadece kapalı alanlarda kullanınız yağmur altında bırakmayınız.**

#### 4.1.3 Kişilerin güvenliği

**Yüzük veya zincir gibi takılar takmayınız.** Takı kısa devreye sebep olabilir ve yanmalara yol açabilir.

#### 4.1.4 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- Şarj cihazı ile sadece izin verilen akülerini şarj ediniz.**
- Gövdesi veya kablosu arızalı olan şarj cihazı kullanmayınız.**
- Kullanılmayan şarj cihazlarını çocukların erişmeyeceği yerde muhafaza ediniz. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Şarj cihazları bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.

- d) Aletin bakımını titizlikle yapınız. Parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasarlanıp hasarlanmadığı, alet fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.
- e) Şarj cihazı ve akülerini bu talimatlara ve bu alet için özel açıklamalara uygun şekilde kullanınız. Şarj cihazının ön görülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- f) Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj aletleri ile şarj ediniz. Belirli bir akü paketi için uygun olan bir şarj aleti, başka akü paketlerinde kullanılırsa, yanma tehlikesi söz konusudur.
- g) Kullanılmayan aküleri veya şarj cihazını, akülerin veya şarj kontaklarının köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz. Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya ateşe sebep olabilir.
- h) Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile temas önleyiniz. Yanlışlıkla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz. Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.

#### 4.1.5 Servis

Aletinizin onarımını sadece yetkili uzman personel ve sadece orijinal yedek parçalar ile yaptırınız. Böylece aletin güvenliği emniyet altına alınmış olur.

#### 4.2 İlave güvenlik uyarıları

##### 4.2.1 Kişilerin güvenliği

- a) Şarj cihazının güvenli bir konumu için özen gösteriniz. Yere düşen bir akü paketi veya şarj cihazı siz ve/veya başkaları için tehlikeli olabilir.
- b) Kontaklara temas etmekten kaçınınız.

- c) Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.
- d) Bu alet, kendi güvenlikleri için aletin nasıl kullanıldığını bilen ve talimatlara uyan sorumlu bir kişi nezaretinde olmaksızın fiziksel, sezgisel veya zihinsel yetenekleri sınırlı kişiler (çocuklar dahil) veya eksik tecrübeye ve/veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- e) Çocuklara alet ile oynamalarının yasak olduğu öğretilmelidir.

##### 4.2.2 Şarj cihazlarının özenli kullanımı

- a) Akü paketlerinin mekanik hasar görmemesine özen gösteriniz.
- b) Hasarlı akü paketleri (örneğin çatlak, kırılmış, parçalı, bükülmüş, kontakları içeri girmiş ve/veya dışarı çekilmiş akü paketleri) şarj edilmeye ve kullanılmaya devam edilmemelidir.

##### 4.2.3 Elektrik güvenliği



- a) Çalışma esnasında şebeke veya uzatma kablosu hasar görürse, bu kabloya dokunmamalısınız. Şebeke fişini prizden çekiniz. Hasarlı bağlantı hatları ve uzatma hatları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- b) Cihazı asla kirlili veya ıslak durumdayken çalıştırmayınız. Cihaz üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesinde kirlenen cihazları düzenli aralıklarla Hilti Servisi'ne kontrol ettiriniz.

##### 4.2.4 Çalışma yeri

Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.



## 5 Çalıştırma



### 5.1 Aleti sadece uygun bir yerde kullanınız

Aleti sadece bir bina içinde kullanınız. Aletin bulunduğu yer kuru, temiz ve serin, ayrıca passız olmalıdır. Şarj işlemi esnasında alet ısınabilir, bu yüzden havalandırma delikleri açık olmalıdır. Bunun için şarj cihazını alet çantasından çıkartınız. Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.

### 5.2 Akü paketlerinin dikkatli bir şekilde kullanılması

#### UYARI

Düşük sıcaklıklarda akü paketinin performansı azalır. Akü paketi ile alet durana kadar

çalışmayınız. Doğru zamanda ikinci bir akü paketine geçiniz. Akü paketini bir sonraki değişirme için derhal şarj ediniz.

Akü paketini serin ve kuru yerde muhafaza ediniz. Akü paketini kesinlikle kesinlikle güneşe, ısıtıcıların üstüne veya camların arkasına koymayınız. Kullanım süresi dolduktan sonra akü paketlerini çevreye zarar vermeden ve güvenli bir şekilde imha ediniz.

### 5.3 Aletin devreye alınması

Şebeke fişini prize takınız.

#### UYARI

Alet takıldıktan sonra yeşil lamba yanar. Yeşil lamba yanmıyorsa veya işletim esnasında sönerse, şebeke fişini çıkartınız ve aleti yeniden takınız. Yeşil lamba tekrarlanan bağlantıdan sonra yanmazsa, aleti lütfen onarım için Hilti Servisi'ne getiriniz.

## 6 Kullanım

### 6.1 Akü paketinin takılması ve şarj edilmesi

#### DİKKAT

Cihaz verilen Hilti akü paketlerine uygundur. Diğer akü paketleri şarj edilmemelidir. Aksi takdirde kişilerde yaralanmalar, ateş, yanık ve akü paketi ve şarj cihazının tahribi meydana gelebilir. Arızalı akü paketlerinden kötü sıvılar çıkabilir. Bu siviya temas etmekten kaçınınız.

#### UYARI

Akü paketlerini şarj aletine yerleştirmeden önce temas yerlerinin temiz ve yağsız olduğunu kontrol ediniz.

Akü paketi ve ara birimin geometrisi/kodlamasını uyumlu olmasına dikkat ediniz.

Akü paketleri şarj aletine oturduktan sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar!

#### UYARI

Alette kalması durumunda söz konusu olan davranış: Akü paketinin şarj edilmesinden sonra, şarj aleti işletim durumuna gelene kadar akü paketi gerilimi periyodik olarak denetlenir (şebeke geriliminde). Akü paketi

geriliminin belirli bir değerin altına düşmesi durumunda, yeni bir şarj işlemi başlatılır. (Akü paketi takılı olan şarj aletinin akım şebekesinden ayrılması ve daha sonra tekrar akım şebekesine bağlanması durumunda, akü paketi gerilimine yönelik bir kontrol işlemi yürütülür ve akü paketi ancak, belirli bir değerin altında kalınmışsa, şarj edilir). Fakat güvenlik nedenlerinden dolayı, şarj işlemi sona erdikten sonra akü paketinin aletten çıkartılması önerilir.

### 6.2 Lityum iyon akü paketlerinin koruyucu bakımı

Nem almasını önleyiniz.

İlk çalıştırmadan önce akü paketlerini tam olarak şarj ediniz.

Akü paketlerinde maksimum kullanım ömrüne erişmek için, akü gücü belirgin bir şekilde azaldığı zaman deşarji sonlandırınız.

#### UYARI

Alet çalışmaya devam ederken akü elemanları hasar görmeden deşarj otomatik olarak sonlanır.

Akü paketlerini Li-Ion akü paketleri için izin verilen Hilti şarj cihazlarını şarj ediniz.

#### UYARI

- Akü paketlerine şarj takviyesi NiCd veya NiMH akü paketlerindeki gibi gerekli değildir.
- Şarj işlemine ara verilmesi akü paketlerinin kullanım ömrünü azaltmaz.
- Şarj etme işlemi, kullanım ömrüne zarar vermeden her zaman başlatılabilir. NiCd veya NiMH akü paketlerindeki gibi bir hafıza etkisi (memory effect) yoktur.

- Akü paketleri için en iyisi, tam dolu olarak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmeleridir. Akü paketlerinin yüksek çevre sıcaklığında (camın arkasında) muhafaza edilmesi uygun değildir, akü paketlerinin kullanım ömrünü kısaltır ve akü elemanlarının kendiliğinden deşarj olma oranı artar.
- Akü paketi artık tam olarak dolmuyorsa, eskidiğinden veya gereğinden fazla çalıştırıldığından kapasitesi azalmıştır. Bu akü paketiyle çalışma yapmak mümkün değildir. En kısa zamanda bu akü paketini yenisiyle değiştirmelisiniz.

### 6.3 Şarj aletindeki gösterge elemanları 2

1) Çalışma göstergesi	Sürekli yanar yeşil ışık	Alet şebekeye bağlı ve kullanıma hazırdır.
	Yanıp sönen kırmızı ışık	Akü paketi çok soğuk (<0°C) veya çok sıcak (>50°C), şarj işlemi gerçekleşmez. Akü paketi gerekli sıcaklığa ulaştığı anda, alet otomatik olarak şarj işlemine geçer.
	Sürekli kırmızı ışık veya ışık yanmıyor	Şarj aletinde arıza. Aleti çıkartıp tekrar takınız, ışık halen kapalı ise, aleti lütfen Hilti onarım servisine getiriniz.
2) Şarj işlemi göstergesi	Yanıp sönen yeşil ışık	Akü paketi şarj ediliyor.
	Sürekli yanar yeşil ışık	Akü paketi şarj edildi.
	Işık kapalı	Akü paketi takılı değil veya akü paketinde bir arıza mevcut. Akü paketini şarj aletinden çıkarınız ve tekrar takınız. Işık hala kapalı ise, aleti Hilti onarım servisine getiriniz.

## 7 Bakım ve onarım

### DİKKAT

Şebeke fişini prizden çekiniz.

#### 7.1 Aletin koruyucu bakımı

### DİKKAT

**Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.**

Aletin dış gövde kaplaması darbeye dayanıklı bir plastikten üretilmiştir.

Aleti hiç bir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz. Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alet elektrik güvenliği bu yüzden tehlikeye maruz kalabilir.

## 7.2 Bakım

### İKAZ

**Elektrik parçalarındaki onarımlar ve şebeke kablusunun değişimi sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.**

Dışarıda duran bütün cihaz parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz fonksiyonunu düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise

veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa cihazı kullanmayınız. Cihazı Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.

## 7.3 Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarının kontrolü

Koruyucu bakım ve bakım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarının yerinde olup olmadığı ve hatasız çalışması kontrol edilmelidir.

## 8 İmha

### TEHLİKE

Donanımın uygunsuz olarak imha edilmesi aşağıdaki olaylara sebebiyet verebilir:

Plastik parçaların yanması esnasında, kişilerin hastalanmasına sebep olabilecek zehirli gazlar oluşur.

Piller hasar görür veya çok ısınırlarsa patlayabilirler ve zehirlenmelere, yanmalara, cilt tahrişlerine veya çevre kirliliğine neden olabilirler.

Düşüncesiz imha etme ile yetkisiz kişilerin donanımı yanlış kullanmasını mümkün kılarırsınız. Ayrıca kendiniz ve üçüncü şahıslar ağır yaralanabilir hem de çevre kirlenebilir.

### DİKKAT

Arızalı akü paketlerini hiç vakit kaybetmeden imha edilmesini sağlayınız. Bunları çocuklardan uzak tutunuz. Akü paketlerini parçalara ayırmayınız ve yakmayınız.

### DİKKAT

Akü paketlerini ulusal yönetmeliklere göre imha ediniz veya kullanılmış akü paketlerini Hilti'ye iade ediniz.



Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırmadır. Bir çok ülkede Hilti eski aletinizi değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşteri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye göre elektronik ve elektronik eski cihazlar ve yürürlükte olan ulusal talimatlara göre kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmesi sağlanmalıdır.

## 9 Cihazların üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen cihazın malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, cihazın Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani cihaz ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

İşbu garanti cihazın çalışma ömrü boyunca ücretsiz tamiratını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

**Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak cihazın kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle cihazın kullanımından veya cihazın kullanılması sakıncalı bir**

**amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Cihazın özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.**

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan cihaz veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

## 10 AB Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Şarj cihazı
Tip işareti:	C 7
Yapım yılı:	2010

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Teknik dokümantasyon:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

# ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## Зарядний пристрій С 7

**Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.**

**Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.**

**При зміні власника передавайте інструмент лише разом із інструкцією з експлуатації.**

Зміст	Стор.
1 Загальні вказівки	107
2 Опис	108
3 Технічні дані	109
4 Вказівки з техніки безпеки	109
5 Підготовка до роботи	112
6 Експлуатація	112
7 Догляд і технічне обслуговування	114
8 Утилізація	115
9 Гарантійні зобов'язання виробника інструментів	116
10 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)	116

**1** Цифрами позначено ілюстрації. Ілюстрації до тексту розміщені на розворотах обкладинки. Розгорніть їх при ознайомленні з цією інструкцією.

У тексті цієї інструкції з експлуатації "інструмент" завжди означає зарядний пристрій С 7.

**Органи керування та елементи конструкції інструмента 1**

- 1 Зарядний пристрій С 7
- 2 Кабель
- 3 Акумуляторна шахта
- 4 Індикатор режимів роботи
- 5 Індикатор заряджання

uk

## 1 Загальні вказівки

### 1.1 Сигнальні слова та їх значення

#### **НЕБЕЗПЕКА**

Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

#### **ОБЕРЕЖНО**

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

#### **ВКАЗІВКА**

Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

## 1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

### Попереджувальні знаки



Попередження про загальну небезпеку



Попередження про небезпеку враження електричним струмом



Попередження про наявність агресивних у хімічному відношенні речовин

### Символи



Перед застосуванням прочитайте інструкцію з експлуатації



Батареї забороняється викидати в баки для побутового сміття.



Відпрацьовані матеріали відправляйте на переробку



Піктограма замка



Тільки для застосування в приміщеннях

uk

## Місця розташування ідентифікаційних позначок на інструменті

Тип і серійний номер інструмента вказані на його заводській табличці. Занесіть ці дані до інструкції з експлуатації і завжди посилайтесь на них, звертаючись до нашого представництва та до відділу сервісного обслуговування.

Тип: \_\_\_\_\_

Заводський №: \_\_\_\_\_

## 2 Опис

### 2.1 Застосування за призначенням

Пристрій призначено для заряджання літій-іонних (Li-Ion) акумуляторних батарей Hilti B 7/1.5 Li-Ion з номінальною напругою 7,2 В. Можливі області застосування: будівельний майданчик, майстерня, ремонтні роботи, реконструкція та новобудова.

**Вносити будь-які зміни в конструкцію інструмента заборонено.**

Дотримуйтесь приписів з експлуатації, догляду й технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації.

Просимо враховувати також національні правила техніки безпеки.

Дотримуйтесь також вказівок з техніки безпеки й експлуатації використовуваного приладдя.

Для того, щоб уникнути можливих ризиків, застосовуйте лише спеціально призначені акумуляторні батареї.

Інструмент призначено для професійного користувача, а тому його експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт доручайте лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та приладдя до нього можуть стати джерелом небезпеки в разі їх неправильного застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.

Експлуатація інструмента можлива лише за умови, що напруга й частота мережі жив-

лення відповідають вказаним на заводській таблиці.

Не застосовуйте акумуляторні батареї в якості джерел живлення для інших, не зазначених у специфікації, користувачів.

Зарядний пристрій С 7 з точки зору ВЧ-випромінювання допущений для використання в усіх країнах ЄС та EFTA.

## 2.2 До стандартного комплекту постачання входять:

- 1 Зарядний пристрій
- 1 Інструкція з експлуатації

## 3 Технічні дані

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

Інструмент	С 7
Охолодження	Конвективне охолодження
Напруга в електромережі	220...240 В
Частота електромережі	50...60 Гц
Акумуляторна батарея	Li-Ion
Вихідна напруга	7,2 В
Вихідна потужність	12,6 Вт
Довжина кабеля зарядного пристрою	прибл. 2 м
Вага інструмента	0,775 кг
Габаритні розміри (Д x Ш x В)	152 мм x 102 мм x 58 мм
Керування	електронний контроль заряду й керування із використанням мікроконтролера
Клас захисту	електричний клас захисту II (подвійна ізоляція)

uk

Напруга	Тип	Акумулятор	Тривалість заряджання на С 7	Наприклад, для інструментів
7,2 В	В 7/1,5 Li-Ion	Літій-іонна акумуляторна батарея	45 хв	GX 90-WF

## 4 Вказівки з техніки безпеки

### 4.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

**УВАГА!** Уважно прочитайте всі вказівки. Щонайменшого недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може бути досить для враження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ В НАДІЙНОМУ МІСЦІ.**

### 4.1.1 Безпека робочого місця

- Утримуйте робоче місце в чистоті та подбайте про порядок на ньому.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- Не працюйте з інструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить**

в собі легкозаймисті рідини, газу або пил. Під час роботи зарядні пристрої іскрять, від чого можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.

- c) **Подбайте, щоб під час застосування зарядного пристрою поблизу не було дітей та сторонніх.**

#### 4.1.2 Електрична безпека

- a) **Штепсельна вилка інструмента повинна пасувати до розетки живлення. Забоняється вносити будь-які зміни до конструкції штепсельної вилки.** Оригінальні штепсельні вилки та пасуючі до них розетки зменшують ризик ураження електричним струмом.
- b) **Уникайте під час роботи торкатися заземлених поверхонь, наприклад, труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо ваше тіло знаходиться в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- c) **Захищайте інструмент від впливу дощу та вологи.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- d) **Не використовуйте кабель не за призначенням, не переносьте за нього інструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не витягуйте за нього штепсельну вилку з розетки.** Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента. Пошкоджений або заплутаний кабель підвищує ризик ураження електричним струмом.
- e) **Застосовуйте зарядний пристрій лише в приміщеннях і оберігайте його від дощу.**

#### 4.1.3 Безпека персоналу

Під час роботи не носіть прикраси, зокрема персні або ланцюжки. Прикраси можуть спричинити коротке замикання, що призведе до опіків.

#### 4.1.4 Належне застосування зарядних пристроїв та дбайливий догляд за ними

- a) **Заряджайте цим зарядним пристроєм лише допущені до експлуатації акумуляторні батареї Hilti.**
- b) **Не викорисовуйте зарядний пристрій, якщо в нього пошкоджений корпус або кабель.**
- c) **Зарядні пристрої, якими наразі не користуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які з ним не ознайомлені або не читали цих інструкцій.** В руках недосвідчених людей зарядні пристрої являють собою серйозну небезпеку.
- d) **Дбайливо дглядайте за інструментом.** Контролюйте, чи не зламані або не пошкоджені його деталі настільки, що це негативно позначається на його справній роботі. Пошкоджені деталі завчасно, ще до початку роботи з інструментом, здайте в ремонт.
- e) **Викорисовуйте зарядні пристрої та належні до них акумуляторні батареї відповідно до цих вказівок і лише так, як це передбачено для конкретного типу інструмента.** Використання інструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- f) **Для заряджання акумуляторів застосовуйте лише зарядні пристрої, рекомендовані виробником.** Зарядний пристрій, придатний для заряджання акумуляторів певного типу, може спричинити пожежу, якщо його застосовувати для заряджання акумуляторів інших типів.
- g) **Тримайте наразі невикорисовуваний акумулятор подалі від конторських скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших дрібних металевих предметів, які могли б спричинитись до короткого замикання його контактів.** Коротке замикання контактів акумулятора може призвести до опіків або ж до пожежі.



- h) При неправильному застосуванні з акумуляторної батареї може протікати рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту негайно змийте достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, рекомендується додатково звернутися по лікарську допомогу. Пролита з акумулятора рідина може призвести до подразнення шкіри або хімічних опіків.

#### 4.1.5 Сервісне обслуговування

Віддавайте інструмент для ремонту лише кваліфікованим професіоналам, що використовують лише оригінальні запасні частини. Це дозволить забезпечити надійність інструмента та його безпеку в експлуатації у повному обсязі.

### 4.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки

#### 4.2.1 Безпека персоналу

- Подбайте про те, щоб зарядний пристрій був у стійкому положенні. Акумуляторна батарея, що впала, або сам зарядний пристрій можуть становити небезпеку для вас та/або для інших осіб.
- Уникайте торкатися контактів.
- Після завершення служби акумуляторні батареї повинні бути утилізовані з дотриманням чинних вимог щодо захисту довкілля та безпеки.
- Інструмент не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями, без відповідного досвіду та/або професійної підготовки, за винятком випадків, коли ці особи працюють під наглядом співробітника, що відповідає за їх безпеку, або отримали від нього інструкції щодо належного використання інструмента.

- e) Обов'язково роз'ясніть дітям, що грається з інструментом суворо заборонено.

#### 4.2.2 Належне застосування зарядних пристроїв та дбайливий догляд за ними

- Подбайте про те, щоб акумуляторні батареї не зазнали механічних пошкоджень.
- Пошкоджені акумуляторні батареї (зокрема, з тріщинами, відламаними деталями, погнутими, вдавненими або витягнутими контактами) не можна ні заряджати, ані продовжувати їх використовувати.

#### 4.2.3 Електрична безпека



- Якщо під час роботи було пошкоджено кабель живлення або подовжувальний кабель, до нього заборонено навіть торкатися. Вийміть штепсельну вилку з розетки. Пошкоджені проводи живлення та подовжувальні кабелі становлять серйозну небезпеку враження електричним струмом.
- Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо він знаходиться в забрудненому чи мокрому стані. Накопичення пилу на поверхні інструмента, зокрема, із електропровідних матеріалів, за наявності вологи та інших несприятливих умов можуть стати причиною ураження електричним струмом. З огляду на це, особливо якщо доводиться часто виконувати обробку електропровідних матеріалів, рекомендується регулярно здавати забруднені ними інструменти в службу сервісного обслуговування компанії Hilti для перевірки.

#### 4.2.4 Безпека робочого місця

Подбайте про належне освітлення робочого місця.

uk

## 5 Підготовка до роботи



### 5.1 Застосовуйте інструмент лише в придатному для цього місці

Застосовуйте інструмент лише в приміщеннях.

Місце застосування інструмента повинне бути сухим, чистим і прохолодним, але не нижче нуля.

Під час заряджання від інструмента повинно відводитися тепло, а тому потрібно, щоб його вентиляційні прорізи залишалися вільними.

Задля цього перед вмиканням вийміть зарядний пристрій з валізи.

Не виконуйте заряджання в зачиненому контейнері.

### 5.2 Дбайливий догляд за акумуляторними батареями

#### **ВКАЗІВКА**

За низьких температур потужність акумуляторної батареї знижується. Не продовжуйте розряджати акумуляторну батарею, аж поки інструмент сам

зупиниться. Своєчасно міняйте розряджену акумуляторну батарею на повністю заряджену. Одразу ж поставте розряджену акумуляторну батарею на заряджання для подальшої заміни.

Зберігайте акумуляторну батарею в якомога більш прохолодному та сухому місці. Забороняється зберігати акумуляторну батарею на сонці, на опалювальних приладах або ж поза приміщенням. Після завершення служби акумуляторні батареї повинні бути утилізовані з дотриманням чинних вимог щодо захисту довкілля та безпеки.

### 5.3 Увімкнення інструмента

Вставте штепсельну вилку кабеля живлення в розетку.

#### **ВКАЗІВКА**

Після вставлення в розетку загоряється зелена лампочка. Якщо зелена лампочка не світиться або ж гасне під час роботи, вийміть штепсельну вилку з розетки, а потім знову вставте її в розетку. Якщо зелена лампочка після повторного під'єднання не загоряється, принесіть інструмент для ремонту в службу сервісного обслуговування компанії Hilti.

## 6 Експлуатація

### 6.1 Встановлення й заряджання акумуляторної батареї

#### **ОБЕРЕЖНО**

Інструмент призначений для заряджання лише передбачених для цього акумуляторних батарей Hilti. Інші акумуляторні батареї заряджати з його допомогою не можна. Це може призвести до травмування персоналу, займання та пожежі, а також до пошкодження акумуляторної батареї та зарядного пристрою. Із пошкодженої акумуляторної батареї може пролитися хімічно агресивна рідина. Уникайте контакту з цією рідиною.

#### **ВКАЗІВКА**

Перш, ніж вставляти акумуляторну батарею в зарядний пристрій, упевніться в тому, що контакти чисті й не забруднені мастилом.

Прослідкуйте за тим, щоб геометрична форма/ кодування акумуляторної батареї та гнізда для неї в зарядному пристрої співпадали.

Після фіксування акумуляторної батареї в зарядному пристрої процес заряджання починається автоматично!

#### **ВКАЗІВКА**

Якщо залишити акумуляторну батарею в зарядному пристрої: Після заряджання батареї

періодично здійснюється контроль її напруги протягом всього часу, поки зарядний пристрій залишається в робочому стані (тобто увімкненим в мережу живлення). При зниженні напруги акумуляторної батареї нижче певного значення її заряджання починається заново. (Якщо зарядний пристрій зі вставленою в нього акумуляторною батареєю був від'єднаний від мережі живлення, а потім знову до неї підключений, то здійснюється контроль напруги батареї і на заряджання вона вмикається тільки в тому разі, якщо її напруга впала нижче певного значення). Однак відповідно до правил техніки безпеки рекомендується після закінчення процесу заряджання виймати акумуляторну батарею із зарядного пристрою.

### **6.2 Догляд за літій-іонними акумуляторними батареями**

Уникайте потрапляння вологи усередину батарей.

Перед першим введенням акумуляторної батареї в експлуатацію її необхідно повністю зарядити.

Для того щоб максимально подовжити термін служби акумуляторної батареї, припиняйте її експлуатацію відразу ж після того, як помітите, що потужність інструмента значно знизилася.

#### **ВКАЗІВКА**

У разі, якщо експлуатацію не буде припинено, інструмент автоматично вимкнеться, щоб попередити пошкодження елементів акумуляторної батареї.

Заряджайте акумуляторні батареї лише за допомогою зарядних пристроїв, що допущені компанією Hilti для заряджання літій-іонних акумуляторних батарей.

#### **ВКАЗІВКА**

- Повністю розряджати акумуляторні батареї перед їх черговим заряджанням, як це роблять з нікель-кадмієвими або нікель-металогідридними акумуляторами, немає потреби.
- Переривання процесу заряджання жодним чином не скорочує термін служби акумуляторної батареї.
- Процес заряджання може бути продовжений у будь-який час, і це не призведе до скорочення терміну служби акумуляторної батареї. Ефект пам'яті, як у нікель-кадмієвих або нікель-металогідридних батарей, не спостерігається.
- Зберігати акумуляторні батареї найкраще у повністю зарядженому стані у прохолодному сухому місці. Зберігати акумуляторні батареї за високих температур навколишнього середовища (наприклад, на підвіконні тощо) шкідливо, бо це призводить до скорочення терміну їх служби та до підвищення швидкості саморозрядження елементів батарей.
- Якщо акумуляторну батарею більше не вдається повністю зарядити, це свідчить про втрату нею ємності з причини старіння або перенавантажень під час роботи. Продовжувати працювати з цією акумуляторною батареєю можна. Однак слід якомога швидше замінити її на нову.

uk

## 6.3 Елементи індикації на зарядному пристрої **2**

1) індикатор режимів роботи	Тривале світіння зеленим	Інструмент під'єднано до мережі живлення і він готовий до роботи.
	Миготить червоним	Акумуляторна батарея занадто холодна (<0 °C) або гаряча (> 50°C), заряджання не відбувається. Як тільки акумуляторна батарея набуде потрібної температури, інструмент автоматично перемикається на режим заряджання.
	Тривале світіння червоним або лампочка не світиться	Зарядний пристрій вийшов з ладу. Вимкніть інструмент, а потім знову його увімкніть; якщо лампочка не загоряється, принесіть інструмент для ремонту в службу сервісного обслуговування компанії Hilti.
2) індикатор заряджання	Миготить зеленим	Виконується заряджання акумуляторної батареї.
	Тривале світіння зеленим	Акумуляторна батарея заряджена.
	Лампочка не світиться	Акумуляторна батарея не вставлена в зарядний пристрій або ж вона пошкоджена. Вийміть акумуляторну батарею із зарядного пристрою і знову вставте її. Якщо лампочка не загоряється, принесіть інструмент для ремонту в службу сервісного обслуговування компанії Hilti.

## 7 Догляд і технічне обслуговування

### ОБЕРЕЖНО

Вийміть штепсельну вилку з розетки.

### 7.1 Догляд за інструментом

#### ОБЕРЕЖНО

**Утримуйте інструмент, зокрема, його рукоятки, сухим і чистим від бруду і мастил. Для догляду за інструментом не користуйтеся засобами, що містять в собі силікон.**

Зовнішній корпус інструмента виготовлений із ударотривкої пластмаси.

Не працюйте з інструментом, якщо в ньому позабивались вентиляційні прорізи! Обережно прочищайте вентиляційні прорізи сухою

щіткою. Слідкуйте за тим, щоб всередину корпусу інструмента не потрапляли сторонні предмети. Регулярно очищуйте зовнішні поверхні інструмента вологою протиральною ганчіркою. Для видалення бруду заборонено застосовувати водяний розпилювач, парогенератор або ж струмінь води! Адже це може призвести до порушення електробезпеки інструмента.

## 7.2 Технічне обслуговування

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**До ремонту електричної частини інструмента та заміни кабеля живлення залучайте лише фахівця-електрика.**

Регулярно перевіряйте всі зовнішні деталі інструмента на відсутність пошкоджень та всі його органи керування на справну роботу. Ніколи не працюйте з інструментом, якщо в

нього є видимі пошкодження або несправно функціонують органи керування. У випадку необхідності ремонту звертайтеся до служби сервісного обслуговування компанії Hilti.

## 7.3 Контроль після виконання догляду й технічного обслуговування

Після проведення догляду й технічного обслуговування перевірте, чи було встановлено всі захисні пристрої та чи функціонують вони належним чином.

# 8 Утилізація

### НЕБЕЗПЕКА

При неналежній утилізації обладнання можуть мати місце наступні негативні наслідки:

При спалюванні пластмас утворюються токсичні гази, які можуть призвести до захворювання людей.

При пошкодженні їх цілісності або сильному нагріванні батареї можуть вибухнути, що зазвичай супроводжується отруєннями, термічними й хімічними опіками або забрудненням довкілля.

При недбалій утилізації обладнання може потрапити до рук сторонніх осіб, які можуть спробувати несанкціоновано його використовувати. Це може призвести до тяжкого травмування як себе, так і сторонніх людей, та до забруднення довкілля.

### ОБЕРЕЖНО

Несправні акумуляторні батареї негайно здавайте на утилізацію. Тримайте їх подалі від дітей. Не розбирайте акумуляторні батареї та в жодному разі не спалюйте їх.

### ОБЕРЕЖНО

Акумуляторні батареї підлягають утилізації згідно до вимог національного законодавства, або ж їх можна повернути на утилізацію до компанії Hilti.



Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії Hilti, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їх вторинної переробки є належне розділення за матеріалами. В багатьох країнах компанія Hilti вже уклала угоди про повернення старих інструментів, що відслужили своє, для їх утилізації. Із цього приводу звертайтеся до відділу сервісного обслуговування компанії Hilti або до свого торговельного консультанта.



Тільки для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструмент у баки для побутового сміття!

Згідно з Директивою Європейського Союзу 2002/96/EG щодо утилізації старого електричного та електронного устаткування та з національним законодавством електроінструменти, що відпрацювали своє, необхідно збирати окремо і провадити їх утилізацію екологічно безпечним способом.

## 9 Гарантійні зобов'язання виробника інструментів

Компанія Hilti гарантує щодо поставленого інструмента відсутність дефектів матеріалів та виробничого браку. Ця гарантія чинна тільки в разі дотримання наступних умов: експлуатація й обслуговування та чистка пристрою, а також догляд за ним провадяться згідно до наведених у цій інструкції з експлуатації компанії Hilti вказівок, збережена технічна цілісність пристрою, тобто під час його експлуатації застосовуються виключно оригінальні витратні матеріали, приладдя й запасні частини виробництва компанії Hilti або рівноцінні їм.

Ця гарантія передбачає безплатний ремонт або безплатну заміну дефектних деталей протягом усього строку служби інструмента. Ця гарантія не розповсюджується на деталі, що потребують ремонту внаслідок їх природного зношування.

**Ніякі додаткові претензії не розглядаються, за винятком випадків, передбачених місцевим законодавством. Зокрема, компанія Hilti не несе жодної відповідальності за прямі або посередні збитки, втрати або витрати у зв'язку з застосуванням або неможливістю застосування цього інструмента з тою чи іншою метою. Будь-які гарантії придатності виробу для виконання визначених робіт, що маються на увазі за умовчанням, не розглядаються.**

Для ремонту або заміни інструмент або його дефектні деталі чи вузли повинні бути відправлені в найближче представництво компанії Hilti відразу ж після виявлення несправності.

Ця гарантія охоплює всі гарантійні зобов'язання з боку компанії Hilti й замінює всі інші зобов'язання та письмові або усні домовленості, що стосуються гарантійного обслуговування.

uk

## 10 Сертифікат відповідності ЄС (оригінал)

Назва:	Зарядний пристрій
Позначення типу:	C 7
Рік випуску:	2010

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає наступним директивам і стандартам: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Акціонерне товариство Hilti,  
Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**  
Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013



**Lars Taenzer**  
Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### Технічна документація:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3966 | 1113 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2009046 / A2



2009046